U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期三 二月十日 公元一九八二年 （歲次壬戌年正月十六日） （VOL42NO300） WEDNESDAY 10 FEBRUARY 1982 P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

中央及省府各部門組織力求精簡
鄧小平續進行整頓
數十萬官員面臨解職或派往工廠

（北京電）中國共產黨副主席鄧小平整肅貪污官員，以及其他官僚，昨日顯現規模龐大。據報將有數十萬官員被解職或派往工廠工作。

鄧氏已沒有公開露面達四星期之久。外交界認爲他改革領導組織的運動，現正越來越烈。

北京日報報導，有一名在北京工廠工作之黨員被捕，據謂他接受回佣逾六萬五千元。過去十天內已有五十餘人據說已被拘捕或驅逐出黨。

雖然最近所打擊者爲貪官污吏，但鄧氏整頓官僚政治與及消除左派殘餘份子之運動已逐漸形成，將對數十萬人有所影響。

香港大公報報導說，中國中央政府人員約有三分之一，即二十萬人，將因若干部門之合併而被排除。

各省府亦將面臨類似之改革。湖北省黨領導人謂該省現正進行改革。該黨領導人說，省黨委會經已決定，由省黨委會及省直接控制之幹部，有三分一人將須派赴工廠，以便獲取第一手經驗。

鄧氏整肅運動規模龐大之另一現象爲，河北省電台廣播說，該省近月來業已解僱無能教師約五萬人。

查河北省自一九八一年後期以來，一直係政治鬥爭場地。迄目前爲止，該省之黨領導人已被解職。截至現在約有六個省份據報已進行整肅。外交界人士說，他們預料，上述之貪污案件，可能將逐漸牽涉北京之中央大員在內。

新聞簡報

▲卑詩農業專家一年一度的會議，將於二月十九、二十及二十一日在企連打舉行，屆時由加拿大農業學院主席新路遜博士演講。會議除討論農業生產外，還研究工業污染對卑詩農業的影響。

▲法國總統米特蘭繼續准許大量軍火售予外國，前總統狄斯唐任內，法國成爲全球第三位主要出售軍火的國家，僅次於美蘇而已。

▲美國邁亞美上週日發生小型機空中相撞慘劇，有八名男女喪生，死者屍體，昨日始被發現。

▲亞伯達省哥倫比亞冰河附近日前發生雪崩，一名爬山專家喪生，死者名約翰鹿特蘭，二十七歲。

▲據最新蓋洛普民意測驗顯示，支持保守黨的人士較多，即百分之四十，支持自由黨者百分三十八，新民主黨爲百分二十。

年老華人居住土庫 市府考慮是否批准

（雲訊）西雲埠一名華裔男子李邦（翻音），與妻子及兩名幼子居住於一家五千方英尺住家，今夏接他年老喜母及他年老岳父母移民來加居住，根據中國傳統生活方式，他母親與岳父母居住一起，他夫婦照顧他們，但根據土庫聯房市例，市府現重新考慮土庫居住市例，因年老人，上落土庫階級或坐輪椅，發生困難問題。

卑詩監獄官員反對將成年人年齡提高

（雲訊）加拿大檢察官及監獄官員反對聯邦政府及檢察總長卡柏蘭打算將成年人的年齡，由十七歲提高至十八歲。他們認爲此舉無異使省府每年多增加數以百萬元的開支，而且亦將使本省兒童罪案增加。根據目前條例，未滿十七歲青年即使被控謀殺，一律由兒童（未成年人）法庭審訊。各省成年人的年齡不同，古壁及曼省爲十八歲，其他各省爲十六歲。

世界最高中國女子 拒絕接受腦部手術

（北京電）據中國體育新聞報稱，中國女子張清蓮（譯音），十七歲，高約八英尺，相信爲全世界之最高者。她由於恐懼腦部外科手術，以糾正賀爾蒙生長之不平衡。

有關醫生曾爲其準備手術及放射治療。惟張氏於獲悉開腦後，拒絕接受手術。

古壁省長李域謂省府財政困難 擬取消免費牙醫保健計劃

（古壁聖馬加列特加新社電）古壁省長李域稱，他的內閣準備取消十五歲以下兒童的免費牙醫計劃。他並稱，該項計劃每年耗款九千三百萬元。取消該計劃的主要原因爲人民黨政府財政困難，事實證明古壁省府財政虧蝕數字龐大。

這項牙齒保健計劃的取消，係社會事務廳長麥約翰的主張。一九七四年布拉薩任古壁省長時，曾建議施行兒童免費牙齒保健。

安省醫生與省府薪酬談判陷僵局

（穆梳加新社電）安省政府與安省一萬四千名醫生爭論問題，陷入僵局。

安省西南部及東部醫院，重要性施手術服務仍進行，而現時地方上醫生進行研究學習會議，但選擇性之施手術，門診及其他非重要性服務則停止。

醫生與省政府談判，歷時多日，迄今仍未解決跡象。安省健康衛生計劃，現收費根據新規定進行。

墨國總統將訪尼國

（路透社墨西哥城電）墨西哥總統布狄盧將於本月二十一日訪問中美洲尼加拉瓜一天，與該國領袖舉行會談。

美國杜邦公司去年獲利十億

（華頓盛州加新社電）此間杜邦公司宣佈，該公司一九八一年獲利十億零八百萬元，較一九八〇年時增加百分之廿三，即每股值五元八角一分。

該公司發言人稱，一九八一年營業額爲二百二十八億元，較八〇年時增加九十七億元。

陶杜謂考慮改善房屋及青年失業問題 否認自由黨內呈分裂跡象

（溫太華加新社電）陶杜首相對日前古壁省八位自由黨議員及兩位內閣官呼籲注意房屋及青年失業問題表示關注。陶氏稱，政府將就上述問題詳細研究，然後作出決定。

有關反對黨領袖卡勒所言自由黨內部呈現分裂一事，陶氏斷然否認，並謂此爲部份議員及內閣官員對以長麥傑勤主張鼓勵投資的一種反應而已。

滿地可聖積克區一位國會議員新力實說，自由黨黨員並無分裂的跡象。

陶杜首相重申支持管制加公務員工資

（溫太華電）加首相陶杜重申稱，他支持管制聯邦公務員工資。

陶杜在國會中說，政府亟需設法者乃爲減低通脹而非對進口貨品設立貿易障礙。

陶氏謂此爲他在與省長會議時所以建議管制工資之原因。

美國去年貿易赤字逾二百七十億美元

（華盛頓加新社電）美商務部最近統計顯示，一九八一年的貿易赤字，較前年增加二十五億元，即達二百八十億美元。

輸出方面較前年增加百分之五，爲二千三百六十二億美元，輸入爲二千六百四十億元，亦較前年增加百分之六。

英泰晤士報引述蘇雜誌聲言 蘇人最先踏足北極

（倫敦電）據星期日泰晤士報報導，一份蘇聯雜誌聲言，踏足於北極之第一人爲列寧格勒之一名調查人員，而非美國海軍准將比利。

該雜誌在最近出版之蘇聯商船錄中指出，列寧格勒北極研究院研究員哥狄仁高博士，係踏足北極之第一人。

星期日泰晤士報引述該商船錄稱，一九四八年四月廿三日，哥狄仁高于例行量度該地區之冰岩厚度時，將蘇聯旗幟插於北極上。

該雜誌謂一九〇九年四月六日比利與其助手及四名愛斯基摩人踏足北極六十七點五公里半徑範圍內，以及一九〇八年美國探險家谷克協士踏足北極之說，均未有經過明確證明。

隨着力加航空公司廉價服務倒閉後 大西洋線申請加價

（倫敦電）據英國報章報導，橫渡大西洋航空票價，可能於以後三個月內提高達百分之三十，蓋隨着力加航空公司廉價空中火車服務倒閉後，預料各航空公司將會相爭起價。

該等報章說，橫渡大西洋航空公司經已開始向英國民航局提出加價要求。該等公司舉述經濟衰退，生意不景，以及費用增加作爲申請加價理由。

迄今爲止，官方尚未證實接到加價申請與及擬幅度若干。

砵亞板汝建新法院

（域多利訊）卑詩省政府檢察長艾倫威廉宣佈省府已批准在砵亞板汝埠地區興建新法院大廈。

該新法院建築需款二百五十萬元，位於砵亞板汝埠四街夾安吉士街。一九八二年五月請各建築商投標，負責興建工程，並且準備於一九八三年七月開始建築，至一九八三年七月完工。

印尼拘捕嫌疑蘇諜 蘇外交官被逐出境

（耶加達電）據印尼外交部宣佈，一外蘇聯外交官人員已被印尼驅逐，同時一名蘇聯航空公司行政人員被捕。彼等均被指控担任間諜。

被驅逐者爲助理軍事武官艾高洛夫。艾氏經於上週末離境。

消息來源透露，艾氏係在一家餐館從一名印軍官手中接過重要文件時被拘捕。

肯雅圖逐亞裔出境 亞洲團體表示震驚

（奈羅比加新社電）肯雅亞洲團體對于日前該國總統梅爾打算驅逐亞洲人出境表示震驚，目前肯雅有數約十五萬亞洲裔人士。

據悉：八三年度總預算案逾七千億美元，至於軍費則達二千六百餘億元，一般預料今年赤字將超過一千億美元，其中有二千六百三十億元的龐大國防開支。

列根總統新預算案 決維持高利率政策

（華盛頓電）列根總統一九八二年的財政預算案，將繼續維持其高利率政策，以阻遏國內之通貨膨脹。

據悉：八三年度總預算案逾七千億美元，至於軍費則達二千六百餘億元，一般預料今年赤字將超過一千億美元，其中有二千六百三十億元的龐大國防開支。

按照新社電）根據蓋洛普一項民意測驗顯示，百分之五十二的加拿大反對政府改用公制計算度量衡。其以婦女，英裔人士、老年人、教育程度低以及大西洋省份居民反對最甚。

上述統計的一部份，係由進步保守黨杜美所發表者。據說在二千零九十四名接受訪問人士之中，有百分之四十二人士贊成改用公制。至于反對者則佔百分之五十二，百分之五點三人士不表示意見。杜美認爲女人反對最烈，主要係因她們經常在超級市場購物。

大多數加人反對改用公制

根據蓋洛普一項民意測驗顯示

雲商業大樓擬出售

（雲訊）雲埠英文太陽報商業版華裔女記者謝海燕在該報發表報導，謂一名雲埠商人希望說服達昇中心有限公司股東伙伴，而要求有足够財政經濟來源購買達昇發展公司百分五十之股份，該中心大樓辦事處，位於雲埠商業中心區，興建已有一年半之久，大樓出售正在研究中。

堅拿帝木材有限公司副董事長策昂依稱，該公司爲一家批發木材公司，長期以來，一直不壓出售該大商業樓，近來高利率經濟倒退衰落。有意擬以四千一百萬元將大樓出售給三星投資有限公司，該公司爲東南亞家族財團組織。

美國佛州西岸對開兩艘貨船發生相撞

（邁阿密電）據美國海岸護衛隊稱，兩艘貨輪昨在墨西哥灣佛州紀威斯特以西二百四十公里相撞。其中一貨輪之二十五名船員被迫離船，惟仍留十名船員在船上工作。

離船之二十五船員，隨即被附近之第三艘船隻救起。

公寓業主報稅注意 管理費用不附收據

（雲高華訊）據雲埠公營合作公寓房屋服務會報告，各公寓業主應注意，如每月繳交公寓行政管理費用數額，每年報入息稅時，只填報入息數額，不必附上發出之收條，但如稅務部要求將收條附寄上報稅時則例外，該服務會樂意發回收據，以利業主報入息稅之需。

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
逼遷大清貨
除食物藥品及肥皂七折外其餘一律
五折大平賣

興華參茸行
HING WAH LTD.
缅街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838
興隆資國手
專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎
理主伯雷由部藥中

一天起貨
眞善美印務
205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424
五百名片 由30元起
信箋每仟 由23.75元起
N.C.R. 雙連發貨單 每二仟套109元
效果卓著 設計報章廣告
PRINTING IS OUR BUSINESS!

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲關下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-1343

今天出紙四大張 零售每份 叁毫 每月 柒元

685-8941 685-8812

家．春．秋

(175)

巴金

三一

他能夠拿什麼話來安慰自己呢？在這樣地思索了許久以後，他寫了一封誠懇的信給覺民，在這信裏他把自己底心忠實地解剖了，他敍說了自己底困難的地位和悲哀，他敍說了他們兄弟間的友愛，最後他要求覺民看着亡故的父親底面上，爲了一家底安寧急速回家來。他找着覺慧，把信交給覺慧看，要他給覺民送去。

覺慧讀着信，淌了眼淚，默默地搖搖頭，依舊把信裝在封套裏。

覺民底回信來了，當然是由覺慧帶來的，信裏有着這樣的話：

等了這許久，只得着你底這樣一封信，老……說，我是多麼地失望呵！……回來，回來，你反覆地這樣說着……我這時候坐在一個小房間裏面，好像是一個逃獄的犯人，連動也不敢動，恐怕一動就會被捉回到死囚牢中去。然而這死囚牢就是我底家庭，這劍子手就是我底家族。我們家裏的人都聯合起來要宰割我這一個沒有父母的孤兒。沒有一個人肯顧念到我底幸福，也沒有一個愛我的人。是的，你們希望我回來，我一回來你們底問題就解決了，你們可以得到安寧了，你們又多看見一個犧牲品。自然你們是很高興的，可是從此我就會沉淪在苦海裏了。……請你們絕了那妄想罷，我底條件不實行，我是決不會回來的。在我們家裡我已經沒有什麼可以留戀的了，我已經帶着那麼多的痛苦的回憶去了，這些回憶至今還使我心痛，牠們常常壓迫我減少我前進的勇氣。然而我有愛情來支持我。你也許會奇怪爲什麼我這次會有這樣大的勇氣。是的，連我自己以前也想不到。現在我有了愛情了。我明白我不僅爲我自己奮鬪，我是在爲兩個人底幸福奮鬪，爲了她底幸福我是要奮鬪到底的。……大哥，你猜我這時候在想什麼呢？我在想家裏的花園，想從前的遊伴，我在想兒時的光陰。帮助我罷，看了父親底面上，爲了你做哥哥底份上。帮助我罷，即使不爲着我，你也該爲着她，爲她底幸福着想，你也該給她帮忙。至少想着她底幸福，你也該感動罷。一個梅表姐已經夠使人心酸了，希望你不要製造出第二個梅表姐來。……

覺新底眼淚沿着面頰流下來，他自己也不覺得，他好像陷落在深淵裏去了。周圍全是黑暗，沒有一線光明，也沒有一點希望。他只是喃喃地說了兩句：「他不諒解我，沒有一個人諒解我。」

覺慧在旁邊看着，他又是氣憤，又是憐惜。覺民底信他不但先看過，而且他還和覺民出主意寫上了某一些話。他預料着這封信一定可以感動覺新，使他拿出勇氣來給覺民帮忙。然而如今他却見着這樣的結果。他想責備覺新，但責備了又有什麼用處？覺新已經變成了那樣的人，已經沒有自己底意志了。

「這個家庭是一點希望都沒有了，率性就脫離了牠也好。」覺慧心裡這樣想。在這一刻他不僅對覺新底事情不悲觀，而且他自己也有了另外的一種思想，這思想現在纔開始發了芽，不過也許會生長得很快的。

殺不下手

(26)

丘盼妮？

如何再去找到這個女孩？

倪小桐不曉得自己怎麼開的車，下意識的，他開到那棟白色的西班牙式屋前——陳家。

「我見過盼妮了。」

胡惠珠捉住倪小桐，像看到了女兒般，眼中發出光采。

「在那？盼妮在那？」

「不見了。」

倪小桐眉心苦楚的，胡惠珠的光彩，被打消了。

「她給我的電話，我們見了面，她帶了刀來，她要殺我，但——。」

倪小桐痛苦的垂坐在沙發角。

「她砍了自己。」

「天！」

「盼妮——她砍自己？我的孩子，她這是爲什麼？你快告訴我，她這是爲什麼？」

倪小桐突然像個孩子般哭了起來。

他手肘抵在膝上，打着臉，抽泣，斷續的，泣不成聲的撕扯着自己的頭髮。

「我怎麼知道——我不曉得她已經自己跟戒毒所連絡了——她要旅行一個月——她有安排，我一點也不曉得——我是笨蛋。」

倪小桐抹掉一把又一把的淚。

「我衝動，我魯莽——我以爲做對了，我以爲你知道，我以爲你並不關心她這件事，我以爲——」

「你以爲——」

胡惠珠喃喃地，她的眼神凄迷而低潮。

「盼妮——妳以爲媽心裏沒有妳這個女兒嗎？」

她抬起眼睛，哀求地望着倪小桐，這一個答案。

「倪先生，你也覺得我不愛我自己的兒嗎？」

倪小桐沒有看胡惠珠。

「造成盼妮今天這種情況——伯母，多少是應該負點責任。」

胡惠珠茫然的坐在那，她沙啞地：

「你不明白，你明白我的處境，我帶着盼妮再嫁，我是個繼母，我要照顧源山前妻留下的兩個孩子，我又生了定禮，我不能偏袒任何一個，在這個家，我要做到公正，做到沒有私心。」

胡惠珠幽幽的吐了口氣。

「很難，你知道嗎？到陳家十幾年，能够快樂的相處，我花了多少心血？」

胡惠珠的眼裏有淚，她搓了搓鼻子。

「盼妮不懂事，她一直給我增加困擾，從來，她就不替我這個做人家繼母的媽着想一點點。」

胡惠珠的嘴角流湧一抹無奈的心酸。

「家裏的每個孩子，我都一視同仁，他們都乖，都聽話，祇有盼妮——我能怎麼樣？在陳家，她做得最叫人頭痛，我能因爲她是我親生女兒，就特別縱容嗎？我丈夫的兒女，他們會怎麼說話？」

抹掉落下的淚，胡惠珠望了眼倪小桐。

「我這個角色，扮演得有多難，誰知道呢？」

胡惠珠站起來。「倪先生，儘量替我找到盼妮，要她回來，我——，我現在也不知道該說什麼好——。」

倪小桐走了。

他的心緒比來的時候更沉重。

盼妮？

胡惠珠？

兩個令人担憂而同情的母女。

丘盼妮的傷口，在郭芸細心的照顧下，逐漸好了。

因爲這次事件，使倆個人的友誼基礎更深了。

「芸姊，妳花了那麼多時間訓練我，結果我却上不了台，天天窩在屋裏當病人。」

郭芸把新設計的式樣交給助手。

「那有什麼關係。」

郭芸點了根烟。

「盼妮，妳對模特兒這個職業眞有興趣嗎？」

「沒興趣。」

「沒興趣？」

郭芸拍了一下丘盼妮的肩。

「有沒有興趣學時裝設計？」

丘盼妮一笑。

「這比當模特兒有味道。」

「好！」

郭芸彈了烟灰。

「從現在開始妳改行了。」

「我改行了？學時裝設計？」

丘盼妮笑得好開心，像個孩子。

「芸姊，我連伸展表演台都沒上過一次，就改行了，哈——，好呀，我喜歡，不過，妳收這個學生決不會後悔，我智商很高，一定沒有機會讓妳失望。」

「那等妳傷好了，就開始。」

丘盼妮叫嚷着。

「我已經好了！那有學病人學那麼久的

× × ×

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10 99/xx
百分百純正粟米油 $3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 $4 99/xx

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export
Wholesale-Distributors
777 BEATTY STREET VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

新邊麵飽 新鮮 美味

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039 Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

加拿大華高草
鐵利草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近細街西邊 半個街口

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號 會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

新到中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鮫魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

自行組織建立惡勢力・幫規嚴格
囚犯牢裏結黨作惡
監獄內外大開殺戒・無視法律

在美國加利福尼亞州的監獄，由來自加州中部的墨西哥裔囚犯，組成的自衛幫會，更演變成爲無惡不作組織，不受任何規矩阻礙，但會員必須遵守嚴格的幫規。新招募的成員，在監獄空地上公開接受訓練。成員公然在獄吏的眼前，刺殺對頭人，當他們獲得假釋後，便將他們的要命技術，帶到街上去。

最近，經過聯邦當局進行五年調查後，一個大陪審團決定起訴「沒有的家庭」的二十五個領袖與成員。希望能粉碎這個在監獄牆內牆外都爲非作歹的組織。「我們家庭」的很多幫會，都是因種族鬥爭而形成，在六十年代後期，當居住在加州中部的墨西哥人被判入獄後，他們往往遭受被稱爲「墨西哥馬菲亞」的洛杉磯囚犯所欺侮，年長的囚犯嘲笑新丁，經常向他們索取金錢及性滿足。受害者便聯合起來，也組成幫會。於是，地盤爭奪戰常在監獄內外發生。現正與政府合作的一位前領袖巴爾特說：「我們做墨西哥馬菲亞所做的事，我們剝削其他美籍墨西哥人。」

雖然「我們的家庭」沒有受正規訓練，但表現出工商管理碩士的組織才能。組織由複雜的法規管理，設有小心企圖利用他們作爲控制裡面暴力的途徑。但沒有效。」有時候，這種合作似乎變成是串謀。了一百三十六宗謀殺案，隨着受害者增加。

工作監視入獄的涉嫌對頭，曾有兩個守衛，將毒藥與武器售給幫會成員。

「我們的家庭」要求成員忠貳，他們要記着對頭的名字，無論在何處見到黑名單上的人，都要殺掉。一位助手涉嫌下令殺掉自己的弟弟，因爲他懷疑弟弟將販毒利益留據己有。當大陪審團聽見巴爾特供述這個幕後，不禁驚愕。前爲組織第三殺人物的巴爾特，承認他自己曾殺掉三個人。

組織成員假釋後，在操西班牙語人士聚居區生事，才使他們成爲「執法人員對付的目標。「我們的家庭」爲了在資源業顯示力量，殺死數名不顧接客的妓女及她們的皮條客，而敵對的販毒也遭同樣命運。警方表示自從一九七五年以來，這個組織進行

分等級的承襲制，懲罰制度，以及服務滿二十年的「退休」計劃。所有新入會會員，須熟讀領袖與成員：希望能「他們每日操練我們八小時，有如是洗腦。」上課分有學術討論，包括販毒網，持械行劫。組織法規，以及實習班，助手教授如何用火柴製炸彈，將古龍香水瓶變成刀子，利用牙膏筒改製小手槍。

「我們的家庭」一度公開與州的監獄官員在非正式制度下，和平共存。領袖有時獲准隨意在大堂漫步，進入安全地區舉行私人會議，甚至在職員會議室開會。監獄官承認曾與「我們的家庭」合作，一位警察發言人說：「我們的家庭」有時候，這種合作似乎變成是串謀。

美佔領軍會促日
以死囚試驗疫苗
「每日新聞」驚人透露

（東京五日電）一家主要報章星期五報道，二次世界大戰以後在日本的美國佔領軍命令一個政府機構和大學研究人員對罪犯進行細菌試驗。

「每日新聞」頭版刊登的一篇文章報道，一九四六年十一月，美國佔領軍總部公共衛生和福利局要求日本厚生省和國立東京大學在日本醫學學生身上注射斑疹傷寒菌，進行醫學試驗。

在星期三半夜進入醫院至可以出院的一段時間，將不夠四十八小時。

各地消息

基辛加驗身
情況尚良好

【美國佐治亞州波士頓五日電】喬治亞州波普通醫院的發言人班達爾說，前任美國國務卿基辛加，在該醫院經過接受一項預先計劃好的體格檢驗及細查一種「歷時已久」的肩膊毛病後，已被報道爲情況良好。

班達爾說，現年五十八歲的基辛加料將於今天出院。算起來，由他

戰時蘇聯游擊強堅據點
地下墓穴成遊覽
每年十萬人來黑海參觀

【蘇聯尼魯洋斯高村五日電】在第二次世界大戰期間被蘇游擊隊用作堅強據點的那些地下墓穴，現在已經成爲黑海海岸區一個主要的旅遊勝地。

蘇聯官員表示：每年有二百萬遊客來到這一條烏克蘭區農村的地下墓穴觀光。在那些通往地下墓穴的彎彎曲曲隧道裡面，一批「人民復仇者」曾經在一九四一四二年英勇地用作突擊網粹德軍的據點。

這個戰時蘇聯游擊隊秘密藏身地方，位於「奧德薩」港市郊區九哩外。

參觀這條農村下面的地下墓穴區的遊客，要手持蠟燭，因爲長達一千九百七十呎的隧道是漆一樣地黑，要步行半點鐘才走完。隧道的高度大約是六呎，濶度僅容兩個人並肩而行。由於不見天日，因此這個地下區的空氣十分混濁及潮濕，令人呼吸有點困難。

蘇聯當局爲了吸引更多遊客，已經令隧道演變到此觀光的外國人約十萬，大部份是德國人。

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN。特價優待舊爐，九折優待舊英，保證滿意。

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
修理雨水溝 安裝沙井
Wet Basements Made Dry
接駁政府大廈承接消防大喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：254-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理水喉潔具
換熱水爐電動通渠
修裝厨廁

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柏文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

程工氣暖冷華嘉
煤氣冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
喜士東定街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照收費從廉
▲快捷妥當日夜服務
請電黃曜堃

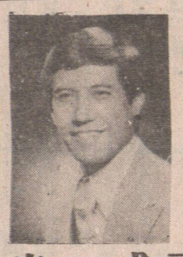
代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋
▲九百尺，有七庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近城多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近關大路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，近緬及廿五街，常地價出售。
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二埠風景，七萬八。
▲三睡房，書房，新厨房，有土庫近乃街及六十街。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港。十二萬四。
▲仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
▲裏外翻新，五十尺地，近緬及六十五街，十六萬。

人息地產
▲華埠新樓出賣，緬及奇花街一流設計，一流建築，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

商業地產

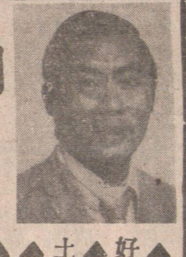
GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓。請與本人聯絡。可爲閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

▲割價出售，上下層孖屋，地皮三乘一百卅二。只售十三萬九千九。
▲大型三睡房賓嘉盧式洋房，土庫兩睡房，二乘一百卅五。
▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。2222 CAMBRIDGE
地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。

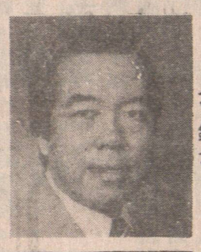
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鴻洲 KEN WU
TEL. 420-1851
420-4962
公司：876-8841



▲新屋緬街夾五十四，地點好，交通便，手工好，平整足辣，十七萬五千，歡迎掉屋。
▲新屋，域多利夾卅五街，千六尺，四睡房，九萬元，歡迎還價。
▲喜士定夾WILLINGDON舊屋兩間，三十六萬。
▲喜士定街地王西藥房連實業，大幅地，開價九千五。2222 CAMBRIDGE
▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元取舖
▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元取舖
▲LOYCE街，三千尺舖位，內外美觀，割讓十八萬。
▲SUCKER唐餐館有酒牌地點好，租平批好日入五百，開價四萬五。
▲埠心西餐館，有酒牌，三萬餘，莫失機會
▲北雲華廬唐餐館有酒牌，三萬餘，莫失機會
▲舒適舊式屋，東廿七辺緬街，好價錢，勿失良機。
▲MISSION商業樓宇，五年新，舖位相宜。
▲西區OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431
UNITED REALTY LTD.
12443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 3G8
▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完
▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成。
▲本拿比孖屋地連實用舊屋，業主急賣，
▲MISSION商業樓宇，五年新，舖位相宜。
▲西區OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

電話：224-7828
EVA YU
余綺華



電話：325-2177
JOHN TOM
譚銑誠

Dominic Lau
劉偉光
324-3839

電話：872-7078
Wayne Tong
唐大維

電話：298-8646
Cynthia Jung
鄭翠杏

電話：254-7520 / 253-1835
曹英立 Philip Wong

電話：261-2832
ADELINA KO.
高太

David Zee
684-6653

電話：733-9002
談國國

電話：430-1076
Dick Leung
梁國華

Jannie Kwan
關美珍

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四－一四三
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
＊公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN或高太洽商

商業樓
▲五十尺地，W. BROADWAY五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。
▲ROBSON街，全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。
▲烈治文，3 ROAD，五英畝半地，收入三十萬，有十四厘低息按揭二百萬可接供。開價三百五十萬。
▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。
▲北溫哥華栢文，四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。
▲另有商業樓宇及柏文，不能盡錄，詳情請電：梁國峯治 324-1034

房屋
▲五年新屋，近三十四街夾乃磨，地大44X68，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高屋樑，土庫有遊戲室。開十八萬九千元。
▲五睡房大屋，位于乃磨街夾一街，實淨士的古洋房。正層二睡房，大廳及光猛厨房，樓上另有二房，土庫完成一房一廳，厨廁齊，地大40X127交通便，價十二萬九千元。
▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大柏文，有低息十厘半可接供。開價二十一萬九千元。

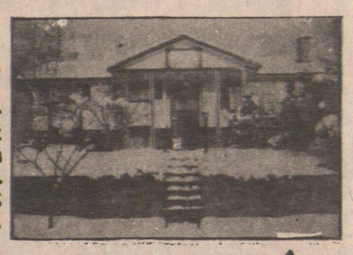
（以上請問高太）

關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

實業投資



▲北本拿備十二年新三睡房大屋，6641 LOCHDALE街，60X122地，土庫完成，雙車房，開價十九萬五，請電約參觀。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，開價一百一十五萬。

▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。

▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50X120，每年收租二萬四百元，無業費，開價卅五萬，可還價。

▲一英畝地在烈治文，近商業區，大有前途，卅萬二千元，現有租收每月千五元。

▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢期，七萬七千元。

▲每日有千二元生意雜貨店，在喜士定東街，開價八萬餘。

▲雲埠十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只售三萬元。

▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居住或出租。

▲近緬街，六年靚屋，熱水暖氣，紅瓦面，土庫完成。

▲西區廿餘年三睡房，新天面，土庫部份完成，開價十三萬五。

▲新屋6563 GLADSTONE近城多利街，面積千八呎，五十呎地。

▲新屋近喜士定街及乃磨街，三睡房。

▲近域多利街平屋，自住兼收租，九萬九。

▲八一〇東十街孖屋，月入千元，十一萬。

▲廿餘年雙邊孖屋，四萬首期，月入千四。

▲一〇三〇東十三街，三睡房孖屋月入千二

▲六十呎地，兩睡房有土庫，十一萬五。

▲街角兩層商業樓，兩組柏文，一舖位，十六萬五。

▲東區商業樓，四組柏文，一舖位，十萬元低息按揭，廿五萬。

▲兩舖位兼土庫商業樓，十九萬九。

▲街角商業樓，五十呎地，十九萬九。

▲緬街商業樓，兩組柏文，三舖位，卅五萬

▲十組柏文樓宇，四十七萬。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

房屋買賣 免費估價 生意投資 詳細解答 物業管理 忠誠服務

二月新盤

廉價房屋 $99,000起

▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。

▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。

▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六

餐館、果舖、生意

▲CHILLIWACK埠市心五角旺地，豪華九十位唐番餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租千三元，價十四萬九千。（面議詳情）

▲砵拿備京士威中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。

▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架撐新備，價三萬九。

高隊林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。

商業樓、入息屋、耕地

▲十五街近卢路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。

▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬。

▲砵拿備商業樓，月入約八百，價十六

▲桃梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

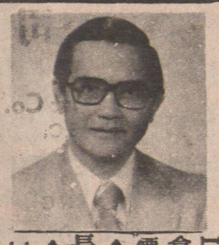
達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

DAVID TAM 譚清華

公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618



急售

▲四七八四城多利近卅二街，三睡房，土庫完成，廳房浴厠開價十六萬九。

▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三厘半息，業主離埠急售。

▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。

▲一六一六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大單房，兩套浴厠，內部翻新好用，人見人愛，開價十二萬九。請還價

▲華埠派亞街七七五號新TOWN HOUSE，兩睡房，閣則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。

▲雲埠城多利街大單邊菓舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。

▲西區果舖日做約三百八開價萬八，業主轉業急售。請快還價。

▲40&1 MILLER ST.近京士威四組入息屋兩套，浴厠十一萬餘

▲三九五八號PARKER街，翻新大屋。八萬八。另隔鄰屋地一幅出售。

新屋

▲四七八四城多利近卅二街，三睡房，土庫完成，廳房浴厠開價十六萬九。

▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三厘半息，業主離埠急售。

▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。

▲一六一六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大單房，兩套浴厠，內部翻新好用，人見人愛，開價十二萬九。請還價

▲華埠派亞街七七五號新TOWN HOUSE，兩睡房，閣則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。

▲雲埠城多利街大單邊菓舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。

▲西區菓舖日做約三百八開價萬八，業主轉業急售。請快還價。

▲40&1 MILLER ST.近京士威四組入息屋兩套，浴厠十一萬餘

▲三九五八號PARKER街，翻新大屋。八萬八。另隔鄰屋地一幅出售。

餐館果舖商業盤

▲本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴及MIDDLE GATE商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭。開價卅萬餘。

▲砵高隊林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳開價十萬零六千。請還價。

▲離埠中型菓舖，每日生意八百元，75X120商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開價廿六萬五千。

鍾天賜 876－4575

商業樓出讓：

㈠三間商業舖在POWELL街夾VICTORIA DRIVE.價十六萬五千元.

㈡西區高尚商業中心，在GRANVILLE夾七十街，五十呎乘九十八呎地（STRATA-TITLE.）僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會.

伍澤森 327－7842

㈠中型超級市場，三千平方尺，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過.

㈡新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST.週末二至四時開放.

㈢工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售.

徐松齡 263－9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元.

ALEX YUEN阮廷燊

254－7333

△新屋減價急售，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，現只開價十四萬九，勿失良機.

△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋.

△東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千.

△另有廉價屋出售，請來電垂詢

△雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九.

△近華埠雜貨店，售二萬三千.

伍黃秀英 733－5743

△雜貨店急賣，緬夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期.開價三萬九千，貨品約值二萬五千.四萬元分期付款，只收十四厘利率. 有意請電687—8899 伍黃秀英洽.

ALEX T. L. YUEN 阮廷燊
254－7333

阮廷燊君現加入本公司爲僑衆服務.阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託.阮君自當竭誠服務.

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九.

△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講.

△炸魚快餐外賣店生意，三萬五.

△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元.

△3282 E.45.AVE.四睡房闊大屋50X109地，月入八百元.取價十一萬七.

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

馮沾 (Jim Fong)

公司：736-3831
住家：733-4736 或687-7711 PAGER410（24小時）

代理買賣一切地產物產，免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST.VAN.

房屋

▲東區新屋，地點適中，十九萬多.

▲西區高上住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三副浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千.

▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地100X239，游泳池，六十八萬.

▲西區四年新四房，兩廳，二千九百尺，土庫完成，三十二萬五千.

▲西區，OAKRIDGE五房華麗大屋，三十八萬九.

▲西區7662 CAMBIE ST.髮邊孖屋，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千.

商業樓

▲4138喜士定東街，有雜費淨收入，開價二十多萬.

▲八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬.

▲西區，GRANVILLE ST.一年新磚樓，兩舖位，七十九萬，分期付款業主.

▲西區興旺地區，十四年磚樓，七十萬.

▲埠邊醫生樓，位於商業中心，四十七萬.

▲旺街商業地，九十九乘一百二尺十五十九萬

▲二埠新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩歇地，二百九十萬.

▲西區，WEST BROADWAY，兩舖位及四柏文，六十九萬.

柏文樓

▲東區十一年新八組柏文，有陽台，四十多萬

▲東區四十一組，十二年新，一百九十八萬.

▲東區四十五組石屎大廈，一百七十萬.

▲東區十二年新八十二組，三百八十萬.

▲西區二十組，九十二萬.

▲西區三十四組，一百四十萬.

生意

▲西區四街COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百.

▲位於GRANVILLE★BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多（連貨在內）

▲西區士多生意，日做七百，四萬五千.

▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千.

▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬.

特價急賣

①唐人街兩年新半邊孖屋，七萬九千.

②611 PRIOR ST.上下合法孖屋，八萬九千.

③東區十四年新三房，新地氈，土庫完成已租出，地大48X130，揸供十一厘息按櫃，機會難逢，特價出賣.

④2042 E.49 AVE.實淨保養良好兩房，及土庫房，廳，浴室，廚房，地33X144.

⑤21號WEST 60 AVE.六年新，三房，客廳，主人房有廁所.土庫有三房，厨房，浴室，廳等請快還價啦！

⑥4765 REID ST.平屋二房，八萬多.

二月新盤

特價急賣

▲女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元
▲域多利街果舖生意，日營五百以上，四萬九千五。
▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。
▲旺街街角西餐館生意，潛力無窮，九萬五千。
▲列治文區，HIGHRISE一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，闊辣正層新裝飾，僅取價十一萬九千。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

新舊房屋

▲高屈林新屋區，新款新屋連孖車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬另五千。
▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲十二街東，五十呎濶辣，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
▲十街東近甴仔巷，四單位合法入息屋，定價卅萬，投資好機會。
▲華埠，鶴崗九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，誠是先得。
▲DOWNTOWN喜士定街，寫字樓內小型咖啡濕，卅座位，萬七千五，抵玩。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
▲喜士定近緬街，家庭式餐館，四萬九千。試還價。
▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限十篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★投資買賣 ★代建樓宇
★物業生意 ★換屋計劃
★租賃管理 ★免費估價
★燕梳按揭 ★忠誠服務

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

▲SURREY耕地十二畝，有一廠三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。
▲SURREY新屋二廠四房，新區，材料好，十五萬餘，有價講。
▲SUCKER菜舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廠四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請還價。
▲雲埠東區菜舖連實業，入息好，有地方住，適合夫婦經營，前途極佳，二十一萬九。
▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。
▲熱水壹旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，有酒牌，舞池，另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。
▲4872東六十一街，實淨大屋，樓上一廠三房，樓下一廠兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請還價。
▲COQUITLAM孖屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。
▲烈治文劈地四畝，有觀孖屋及菜攤，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

二月新盤

餐館

▲著名粥粉麵飯餐館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近緬街及百老匯街，開價十八萬五。
▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五元。
▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
▲列治文咖啡室，日入超過千五元，店前數十車位，卅餘萬。

商業樓

▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位。極好投資，開價七十二萬五。
▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
▲般拿備靚柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎靚柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
住家: 321-9831　住家: 277-5623
傳呼機: 6877711-7878

KAM LAI
賴錦泉

FIORIO YUEN
阮光成

二月新盤

餐館商業樓

▲西區全新兩層式洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
▲CAMBIE西區新屋，正層千三呎，弧型樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
▲3636 E GEORGIA ST，近PNE一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房電動雙車房門，價十一萬，有商量。
▲埠邊六年新商業樓，140X180街角地，兩間舖三千尺全租出。華麗餐館有一百八十座位，酒巴，派對廳，廚房最新設計，最精裝備，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY高尚新區超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，雙車房。89X137，銀行估值三十五萬，急售特價$295000。
▲位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧型樓梯，二樓三睡房，主人房全套浴室，正層SUNKEN客廳，獨立餐廳，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積2300呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
200 E Pender St　Bus:687-2215　Res:325-0527
Howe G, Tong
Van. B. C. 湯天豪經營一切房地產買賣生意

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請從速。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地塊33X128。開價十二萬九千
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「眞抵買」。
▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，壽花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客佔價一切物業★

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲列治文七年屋60X100，一千三百多尺，有三睡房兩浴室。土庫另有兩房一廳，共千多尺，後園有多種不同果樹。開價十四萬九，屋主過埠，急售請來電查詢。
▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百尺，四睡房及一大娛樂室，隨時入伙，約二十萬，有價講，請來電查詢。
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
▲列治文八年屋，兩層有一八百多尺，三睡房，開價十九萬四千九。請隨便還價。
▲面對菲沙河，四畝四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。

二月新盤

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

餐館商業樓

▲埠邊六年新商業樓，140X180街角地，兩間舖三千尺全租出。華麗餐館有一百八十座位，酒巴，派對廳，廚房最新設計，最精裝備，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY高尚新區超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，雙車房。89X137，銀行估值三十五萬，急售特價$295000。
▲位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧型樓梯，二樓三睡房，主人房全套浴室，正層SUNKEN客廳，獨立餐廳，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積2300呎，土庫大娛樂室，電動雙車門，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

李廉 李蔭雄

買賣房屋・轉讓生意
物業估價・隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP
公司電話: 430-1125
D.LIM LEE: 266-0503　ED.LEE: 931-2696

▲有屋出租　近PNE，四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
▲禮物店　出賣，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
▲百貨店　廿年生意，近菲沙四十八街，只賣一萬四千元。
▲單車舖　一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
▲唐餐館　在北溫大街，四十座位，有酒牌。
▲六年屋　在正中高骨林，近湖邊，十二厘二五銀期。
▲新屋　溫東區新屋相信已跌到低錢，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
▲大肉舖　本拿比京士威街，開價十六萬餘。
▲藥房　東主退休廉讓，一萬五千元，抵買。
▲菓舖　數間，一萬餘至五萬，看到適合爲止。
▲商業樓　物業連藥房，在溫埠大街，請快來電。
▲其他　還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，爲你解答難題，服務週到。

陳健鏞 KINSON CHAN

建成實業有限公司
KINSO REALTY LTD
RM.No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C.V6A 2V2
公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐館租客，全無什費，售六十五萬。
▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
▲溫市，中型購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬五千。
▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會難逢。
▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐館租客，年租八萬八，無什費，售八十萬元。
▲高決林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬元。
▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐館租客，全無什費，售六十五萬。
▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
▲溫市，中型購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬五千。
▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會難逢。
▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐館租客，年租八萬八，無什費，售八十萬元。
▲高決林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬元。
▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
▲北溫，菓菜鮮肉店連實業急讓，做七日。時間十至六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十三萬五。
▲東區，十六年兩廳三睡房屋，土庫完成，售十三萬五。

Wolstencroft Since 1919
Realty Corporation　Telephone (604) 731-6131
110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

梁紹禧 ROY S.H. LEUNG, 陳孟東 HORACE CHAN,

地產買賣・物業管理
實業燕梳・免費估價
住家電話: 324-4752　住家電話: 271-4263

▲西溫十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息接供。開價三百九十萬。
▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。
▲雲埠50X120，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
▲雲埠西區格蘭湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急售開價只二十萬
▲雲埠菓仔舖，生意連實業，年入二萬餘，業主急售。
▲雲埠西區，地點高尚，近四十一街，七十九呎大地靚屋。開價三十七萬。
▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

▲FRANCHISE RESTAURANT連環大餐館，FRANCHISE生意，包訓練員工，籌備，推銷，廣告。
▲本拿比京士威餐館物業，地濶179呎，街角，七十九萬五。
▲喜士庭街角商業地，四萬五。
▲SURREY吉地二萬餘呎，長批宜興建商業舖，地近KING GEORGE HIGHWAY-104 AVE
▲蘭尼，商業樓一百八十萬元。
▲各類餐館生意六間，價錢由六萬餘至卅五萬。

華僑服務中心主辦

(一)中文班聯合招生
由香港政府津貼學校校長聯合主理，優良師資，用粵、國、英語教中文實用會話、讀、寫傳統道德文化，小學各級程度年齡不拘。學費：每月十二元。(歡迎隨時報名入學)
粵語班：每星期六上午班九時至十二時
國語班：每星期日下午班二時至五時
下午班二時至四時半
成人班：小班制教授粵、國、英、日語(辦法另定)
①華裔活動中心中文班：片打西街一一七A號
電話669-0912
②牧愛堂中文班：奇化街六三六號
電話：254-2628
③華僑服務中心中文班：歌雅街五四五號二樓
電話：685-1281

(二)中國指壓法保健法
指壓法即針灸法以指代針，刺激人體經穴，疏通氣血，保健却病。每日下午二至四時爲需要者解答有關指壓保健之問題，歡迎按時查詢。
★總聯絡處：華僑服務中心(電話地址如上)
每日下午二時至四時(電話：685-1281)

大記飯店胡本初謝啓

敬啓者。本初前因患着胃病入聖榮士醫院調治，在院期間，叨蒙各宗親友好惠送鮮花。親臨慰候。高誼隆情，銘感五中，此次幸得 余國定醫師仁心仁術，一切手術進行甚爲良好。今已邀蒙指導，回家休養。愧未能一一登門道謝。謹此告慰。

並祝年禧

弟本初謹啓

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街　682-0724
辦公電話：682—0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：由二月八日至二月十四日止

我與軍海

軍中風紀，社會可典範，海上長城，軍律御長風，

秦祥林　方芳芳　馬驥　林美齡　周仲廉　王瀚　陳又新　姚奇偉　洪化朗　徐小林　雲鵬　曹健　蔣黎麗　韓敏　甦芳　吳甘棠　李依玉　盧碧雲　何剛　胡奇　楊烈

成人電影，十八歲以下不宜觀看
有血淚史實，功夫王鉅片，
場面動人，打鬥別緻，

同場放映（粵語對白）

大圈仔

魯俊　野峯　特別客串
唐菁　朱鐵和　鄭淑英　任世官　蘇杏璇　演出

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光毀後人　往時恩義感親友

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
商君住宅（華語）872-4914

二月新盤

賣出屋新街人唐

片打東街三層新式屋數間
兩房一廳　十一萬七千元
三房一廳　十二萬四千元
自己地，私人花園，有停車場。
機會難逢　捷足先得
星期六及日上午十一時至四時開放

雲東區十萬以下屋數間

華埠有各種屋出賣

▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有鋪築物樓上柏文樓下果舖，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬七千九。
▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，十一萬九。
▲三房一廳，兩浴室，九百三十三尺。SOLCAN夾廿五街。八萬七千九。
▲七年新屋，樓下全部完成，好風景，價錢相宜過新屋，七街夾RENFREW。
▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋，風景優美。
▲49×122孖屋地出賣，地點適中。

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
住家電話：872-3036

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-13071
免費估價
PAGER 687-7711 No 7011

林先生
KEN LUM
住家電話：327-4868
PAGER 522-3907 No 7494

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
或：687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話：464-1091

孖孖疏夾佐治街，柏文地，兩睡房，近學校巴士，土庫一廳房厠所。
▲佐治東街近PNE，內外全部翻新，兩睡房，土庫有一廳房厠廁，交通方便，近學校。
▲本里比，大辣地，七十五乘一一五，四睡房大屋，土庫有一廳三房浴厠。
▲孖屋地，四十九點五乘一一〇。GROND VIEW HWY. 三睡房。
▲廿六街夾乃街，街角地，三睡房，土庫兩睡房厠廁。
▲NEWPORT街，兩睡房，土庫兩睡房，土庫兩睡房厠所。近學校巴士。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

▲廿九街近盧拔，千多尺，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。
▲廿四街近雲富，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。
▲新屋大平，五十七近菲沙，千三百多尺，十六萬餘，三十九街近溫沙，千二百尺，十五萬餘，星期六，日。一至四開放。
▲西溫華麗住宅，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
▲另舊屋八萬餘多間。
溫市靚屋
高貴林
▲歐洲式彩新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！
溫市生意
▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111 住宅271-7874

▲溫市靚屋，三十餘年新，十萬八。
▲廿四街近雲富，近千尺，全翻新，三房一廳，有土庫，十一萬九。
▲新屋大平，五十七近菲沙，千三百多尺，十六萬餘，三十九街近溫沙，千二百尺，十五萬餘，星期六，日。一至四開放。
▲西溫華麗住宅，萬餘尺地，千多尺屋，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
▲另舊屋八萬餘多間。
高貴林
▲歐洲式彩新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！
溫市生意
▲旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨
▲列治文高級住宅區四年新屋，比高建築，樓上五房及遊戲室，主人房及厨房特大。佔地60×128，屋主遷移急賣，要價二十萬五千，實用面積3170方尺，雙車房另計，用舊屋交換亦可。
▲溫哥華西區近市中心，單柏文出售，樓高廿層，石屎建築，有泳池，位於十五樓，有美麗海景，要價六萬七千五白元。
▲本那比靚區，二年新屋，室內裝飾由專家設計，中心吸塵系統，電動車房門，並包洗碗機，爐頭雪櫃及洗衣乾衣機及特別設計之窗簾，要價二十三萬五千元
▲溫市乔檔區，建築商住屋，豪華無比，全屋實用面積共四千一百方尺，品質高貴，市上少見，切勿失之交臂。
▲三二一八東四十五街將建一靚大屋，地52×119，樓上正層有三房及家庭室，全層共2087方尺，實料講究，熱水暖氣，電動車房門，式式俱備，要價二十四萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲列治文，五年新屋，可接充銀期六萬，開價十八萬。
▲溫西區，近學校，交通便，上下各兩睡房，十五萬二千。
▲東區有風景近VICORIA街，十四萬。
▲三層寫字樓，一百廿萬。
▲喜士定柏文十三單位，五十二萬。
▲菲沙街，商業樓，四十餘萬。
▲京士威CENTRE，一百六十萬。
歡迎來電詳詢

葉漢 ANDY IP
四〇四六一六一八七：話電文中

新盤

▲近喜士定山水風景全新屋，十七萬餘。
▲片打東街，上下各兩睡房，土庫厨廁齊，低息好價。
▲地五十尺闊，內外如新，低息價好。
▲十六街近緬，孖屋共十睡房，年半新，有四年低息。
▲三睡房上，土庫可出租，雲東靚屋有低息。

馬不停蹄
貸閱下服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
876-6404

投資好機會

請用英語電
Manuel Chanyan
Office 266-4155
Residence 263-4374
PLEASE USE ENGLISH

三邊孖屋，位於列治文，價二十四萬九千。
▲2883 W. 29 AVE溫哥華，四睡房，九年新，價錢相宜，二十二萬九千。
▲13511 SPENSER COURT SURREY新屋三睡房，複層式，二個半浴室，雙車房，十二萬九千。
▲IGA超級市場，地點最好，生意超過一百萬。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO 胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲埠近PNE新屋，雙車房，開價十五萬，可還價，還可用舊屋交換。
▲十六街夾域多利，二睡房，有土庫，只售九萬多元。
▲雲埠近界限街，五十尺闊辣，二睡房，有土庫，開價十萬零五。
▲雲四區，地點好，交通方便，上下共三睡房，開價十五萬，請還價。
▲列治文十年多新二層屋，屋大地濶，只售十一萬。
▲列治文入息屋，年租收二萬二千蚪，不用管理，有十萬銀期，只售廿四萬，乃投資好機會。
▲列治文商場內雜貨店出售，日做約近七百元，只售四萬餘。
▲商場內魚舖生意出售，有長租約，不需經驗，開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲新屋，一六六〇尺。44×119。四十六夾域多利街。六月建成，十九萬。
▲新屋一二九五尺，33×120六月建成，十七萬七千五。
▲104-265 E 15，一大房，七萬七千五。
▲西區兩大房，十二萬九千五百。
▲新孖屋，1622-24 E 12，二或三房，二十一萬五千。
▲一千八百組，近埠仔亞拔是科，三十五英畝地，五百萬。
▲酒店及大會廳，近亞拔是科，十六英畝，三百八十三萬。
▲購物商場近亞拔是科，廿六。七英畝，地價六百四十萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾緬街，正層最適合做零售及餐室。
▲片打街一百號，位于唐人街中心，樓上做寫字樓及另有六組，業主自用好機會。
▲四百號東喜士定，50×122，是最好發展地區，及佔有物業 10501 KING GEORGE HIGHWAY SURREY十年新，街角地，業主會接受銀期。
▲肥沃四十二英畝地，最好種蔬菜，小小首期就可以。

陳莉莉已成名 不再演出脫戲

陳莉莉初入影圈時走其捷徑，以其歐洲拍戲，令她開心不已。有謂，歐洲拍戲難道不怕被賣豬仔演其色情片？她謂絕對不會，亞歷山大已了解她的作風，同時她認爲身爲中國人，在外國片中剝衫，實在有辱國人，因此無論如何也不肯的。

本月中她會赴星，與當地娛樂商研究登台事，因其經理人代簽歌約領酬逃逸，陳莉莉不願無薪履歌約，必需解決此事，三月間再飛吉隆馬登台半個月，隨即在當地拍一部降頭片。

陳莉莉初入影圈，日前掛電報找莉莉，邀她赴歐洲拍戲，令她開心不已。有謂，歐洲拍戲難道不怕被賣豬仔演其色情片？她謂絕對不會，亞歷山大已了解她的作風，同時她認爲身爲中國人，在外國片中剝衫，實在有辱國人，因此無論如何也不肯的。

本月中她會赴星，與當地娛樂商研究登台事，因其經理人代簽歌約領酬逃逸，陳莉莉不願無薪履歌約，必需解決此事，三月間再飛吉隆馬登台半個月，隨即在當地拍一部降頭片。

亦惜肉如金，不肯輕易再作暴露，更幸運的她在最近所接的新片中，都是動作片或恐怖片，脫戲再也輪不到她，故陳莉莉自言相當幸運，當然這與她能下定決心有關。

去年，她曾在羅維與意大利片商合作的「愛在香港」片中演出，該意籍導演亞歷山大目前在美

霞女有孕 陳母緊張

陳秋霞懷孕的消息曾由阿倫口中所洩露。沒想到陳母後來却矢口否認，指是阿倫擺了烏龍。阿倫雖然是憑「感覺」判斷，仍深信未有估計錯誤。

據霞女的一位密友稱，她懷孕的消息應該無誤，問題是霞女好動，險些兒小產失掉胎兒，陳母緊張之餘聲聲否認，除非待愛女的胎兒得到穩定，始鬆一口氣或向外宣揚。

陳莉莉可成功摇脫脫星形象。

拍魚蛋妹犧牲色相 陳佩茜否認傳言 更稱以後不暴露

陳佩茜與鄧氏合作「再見玫瑰」（原名「魚旦愉快」，完成「檸檬可樂妹」，此戲現已在拍攝「後」，最近接了新戲「中。

敬海林開拍「再見玫瑰」，曾透露女主角需要犧牲色相，此戲開拍之後，傳出陳佩茜曾拍暴露鏡頭，但她却加以否認。

陳佩茜表示：去年她在處女作演出，被觀衆誤會了形象，人言可畏，她以後不會再度演出與暴露有關連的戲路，以妨再被加深誤會。

陳佩茜又稱：在「再」片中，她堅不拍暴露鏡頭，導演若不是早已答應她，她也不會接拍。新春期間，陳佩茜原打算出外旅行，可惜手續遲遲仍未辦妥，致未能如願。

陳佩茜說，新春旅行人仕太多，手續辦理繁複，才不能趕及。

許冠傑破了紀錄 許冠文決趕開戲

許冠文、許冠傑兄弟同赴日本滑雪渡歲，阿森於昨晚深夜返抵香港，米高則仍留日本，日內才回港。

在初六那天阿森與太太通長途電話時已知悉「最佳拍檔」終打破了「摩登保鏢」一千七百萬的票房紀錄，登時間他忍不住開心傻笑，令站在他身旁的許冠文好生奇怪，阿森直言轉告，米高即說：「好事吖，有競爭至有進步，咁先至過癮。」也許是强敵當前，刺激了許冠文，他決定一、兩個月內即開戲。

受了化粧品感染 陳玉蓮左眼發炎

陳玉蓮榮了副眼鏡更覺清秀

陳玉蓮昨晚「歡樂今宵」藝員出外景參加藝術，「天龍八部」拍攝至今，陳玉蓮說她的拍攝工作也不大辛苦，因爲經常錄映廠不敷應用，感染，左眼發炎起來，故日來常戴眼鏡，以掩飾眼部之紅腫。

近來左眼可能受化粧品

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建設計圖則 工作妥當價錢公道

煤氣工程
電話：939-8275 鮑冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

A 梁
承接
• 內外油漆
• 裝修土庫
• 工作妥當
• 價錢相宜
電話：271-5033

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格
園牆屋宇 水渦壁爐
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十三時至四時
電話：669-4406

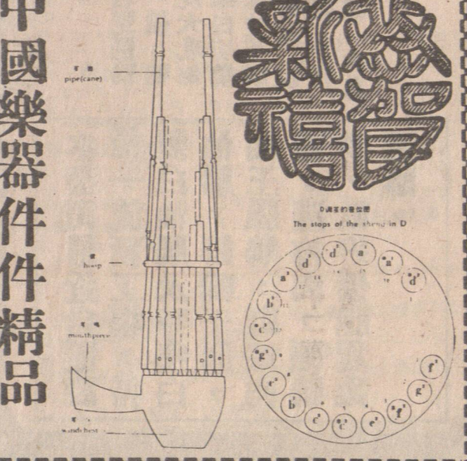
SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
日昇雜貨
中西雜貨 新鮮菜肉類 鮮豆腐花 鮮魚奶角 炸滑丸 爽油豆朴 零沽批發 一律歡迎

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
（近 Woodwards 金冠酒樓斜對面）
請注意
本號專營中國進口手繡檯布 景泰藍及玉刻象牙手工藝品 籐器竹器及小禮品 款式齊全 價錢最平 歡迎批發
禮品店東主

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

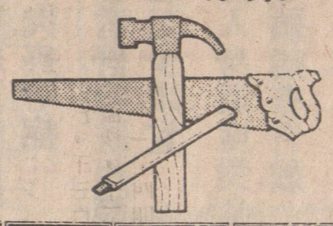
專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元—
電話：327-0108

加拿大 溫哥華 裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
中國樂器件件精品



許忠鋁質窗門
879-3118 876-8042
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處
(一)能保暖而節省能源
(二)減少外來的雜聲
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。
以免使你的窗戶容易腐爛。

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修 籬笆水渭工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用到最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到



緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 874-4905
中英：251-5268
大小坭水木工 新舊土庫間格 裝修新舊水喉 內外油漆 修葺屋宇 裝修水渭

HILLCREST PLUMBING
本公司最近聯入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

WAH KIU 華僑金行
新年進步 恭賀新禧
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營：
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沿期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
• 經營一切銀行業務
• 竭誠服務僑胞
• 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

中華會館一九八一年度工作總結

雲埠中華會館來稿

在一九八一年，華埠社會經歷許多重大事件，中華會館堅持維護華埠社會的利益，積極參與一切工作，爲促進華埠社會的團結和繁榮，和建立一個平等的多元文化加拿大社會而努力。

以下爲本年度內各項工作。

（一）與其它民族團體聯合行動，阻遏三K黨的種族歧視行徑。

（二）與警方聯合舉辦防盜講座。

（三）與中華文化中心共同組織華埠商業界人仕爭取恢復星期日營業。

（四）理事余世積先生直接與協助警方研究有關司徒志芳案件。

（五）參與要求關閉華埠喜士定街之酒房。

（六）與華埠各界人仕在九月歡宴中國黑龍江省政府代表團。

（七）組織成立「支援中國抗災委員會」發動募捐救濟中國因天災而受損害之災民。

（八）本會館在一九八一年度之修葺工作特別繁重，包括三樓辦公室的番新和三樓大廳油漆，二樓的全部新裝修等。

（九）慰問患病理事及春節慰問僑胞。

附財務工作報告

一九八一年度中華會館財務收支結算

1981年12月31日

各項收入		各項支出	
按1980年度結存	4341.25	職員薪金及扣稅	4405.12
1981年度經項收入	13,200.00	郵費	237.29
各界捐助會館經費	501.00	水電	628.59
修葺會館樓宇捐款	110.00	電話	457.58
會員會費	484.00	報紙及雜事	787.93
其他收益：		文具行項	2381.71
春節醒獅採青	1071.00	印刷	407.96
布券及利是	2378.00	維修樓宇	2216.382
火險賠償	86.3742	保險費	766.00
租客應付地稅	6847.54	樓宇地稅	5651.46
	47,625.51	其他什項	5711.18
			43626.84
		進支比對盈餘	3998.67
			47625.51

財務主任：蘇成坤

幸運十三家庭

英國蘇息斯的端納夫婦，要記憶四個兒女的生日並無困難，因爲四個孩子都是在十三號出世的。在五年之前，第一個女兒莎娜在十月十三號出世，兩年之後，兒子眞美比預期中早了四日，也是在十月十三日出世。後來端納夫人懷孕，夫婦都不預算十三號的趨勢會繼續，但是又是在十月十三日分娩。端納夫人說：「我們根本沒有計劃生這雙孖生子的，更別說計劃日期了。」

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
厨房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

中國蔘茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

你想寄禮物回鄉嗎？
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除携帶過關之麻煩。
禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。
查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老滙西街六〇六號
(604)872-3955

預定電話：873-4855
the Broadway arcade restaurant
蘭香閣
特備情人餐
L'AMOUR DE LA CINDARELLA ① 仙履奇緣
CREAN OF COOKIE LEEKIE ② 忌廉西蒜蜀林湯
CHATEAUBA AND SAUCE BEARNAISE ③ 情人牛柳
RAINBOW DELIGHT ④ 彩虹新地
COFFEE OR TEA ⑤ 咖啡或茶
$27.50 PER COUPLE 兩位
蘭香閣大餐廳
情人節 二月十四日
禮券送男仕
玫瑰贈佳人
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

HOT MINI
萬應熱能袋
全美總經銷 潘伯虎
1559 Franklin St. (415)474-8810
加拿大雲埠分銷處： 先施公司
13191 Mitchel. Road Richmond
(604)324-0370
★能鬆弛神經減輕風濕骨痛肌肉疼等症
★能使患者舒適晚用能致酣睡老少咸宜
★能保持人身溫度對疲勞感寒頭痛有奇效
歡迎商號代理經銷

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$339，連酒店，汽車租賃，接送只付$495
● 羅省來回機票由$169起
● 多倫多機票單程$117
● 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票$709 來回由$1062起
● 中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽証
行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三陝、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

元昌公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠大學區西第十街四五四四號
逢星期六、星期日及公衆假期由上午十時至下午三時增設茶市
正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

劃則 力學 建築
COREN CONSTRUCTION CO. CORPORATION
ENGINEERS AND CONTRACTORS
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
工程

(26)

襲擊

不過照常理推測，那車子載着的應該就是剛才啣着烟的人了。如果那是對方的人，爲甚麼要離開呢？似乎不可能人留了下來而車子開走的，如果他們是有所圖謀的話，車子該會留下來，等到所謀的事成功了才開走的。

司馬洛用望遠鏡追蹤着，直至那車頭燈遠去，消失了，他又喝了一口酒。

脚步聲來自後面，在身邊停下來了，司馬洛回頭，看見是高凌：「你不是應該睡覺的嗎？」司馬洛問。

「睡不着！」高凌聳聳肩。

「要喝一口嗎？」司馬洛又問。

「不。」高凌搖頭：「忽然，我很討厭道東西了！」

「爲甚麼你睡不着呢？」司馬洛問。

「我不知道。」高凌嘆口氣，搖搖頭，伸手進袋裏取出香烟，但隨即又放回了，苦笑：「不該在這外面抽烟的，是不是，他們會看見的！」

司馬洛又喝了一口酒：「你最好別犯這種錯誤！他們剛才就犯了這種錯誤，給我看見他們了！」

「他們來了？」高凌問。

「是的，但他們又走了。」司馬洛說：「我不知道爲甚麼，總之他們走了！」

「讓我來值夜吧，你先去睡好了！」高凌說着把他手上的望遠鏡拿過來，向下面張望，但是看不到甚麼。

「你能支持嗎？」司馬洛問。

「反正我也睡不着。」高凌說。

「讓我告訴你一件事，保證你更加睡不着吧！」司馬洛說。

「甚麼事？」高凌轉過頭來看着他。

「裏面那人。」司馬洛說：「他並不是貝加地！」

高凌差點把望遠鏡拋了下山：「你在開玩笑！你怎知道！」

「我知道。」司馬洛說：「因爲我是認識貝加地的！」

一時，高凌只是目定口呆地看着司馬洛發愣。

「你在開玩笑！」他終於又說。

「我認識貝加地。」司馬洛堅持道：「在美國的時候我見過他，我帮過他一個私人的忙。沒有別人知道我認識他，只有我和他知道！」

「而，」高凌咽了一口唾沫：「那個是假的貝加地？」

「當然了。」司馬洛說：「但如果我和你在一起就不同了。」

「貝加地認識我，他欠我一個人情，而且他知道我是一個可靠的人！」

高凌咽了一口唾沫，又指谷內：「但那個却不是貝加地？」

「他不是！」

力搖一下桌面：「可憐我連那男人的姓名、地址都不知道。」

「我知道！」

「你？」小元呆了一會，然後，她輕輕的問：「那男人是誰？」

「趙德發，慈善醫院的總理。」

「你怎會知道是他？」

「我認得出他的聲音。」

「聲音？你和他很熟識嗎？」

「電視台每年爲他們醫院慈善籌款一次，爲了公事，我起碼見過他七八次。」

「明天，我去慈善醫院找他！」

「他不會在醫院的。他是生意人，賺錢第一。慈善醫院總理一職，祇不過發了達，就捐點錢想獲得一個銜頭。有錢人，都喜歡這樣！」

「那……我往那兒找他？」

「陸氏企業機構。就在中區陸氏大廈。他是那兒的董事長。」

「他不是姓趙的嗎？」小元有點迷惑。

「你忘了他孫老婆發達？」李茉莉笑一下，深深吸了一口烟：「他的老婆是姓陸的！」

「噢，李姐姐！」小元一把抱住她：「你真好，帮了我一個大忙，明天我就去找他！」

「也不一定是他！不過，你要小心，趙德發可不是善頭。他的眼睛不停溜轉，爲人很奸詐，看見形勢不對，立刻逃之大吉！」

「我知道了，好姐姐，我會非常，非常的小心。我去之前給你一個電話？」

×　×

小元穿了一套粉藍色的套裝裙，白色幼跟長皮靴，心情興奮的來到了陸氏企業機構。

經過通話機傳話，小元在秘書小姐的帮領下，來到趙德發的豪華辦公室。

趙德發坐在一張高背大皮椅上，他抬起頭，看見眼前站着一個嬌美、俏麗的女孩子。

看見漂亮的女人，他精神爲之一振，他站起來，一雙三角眼笑起來像個小丑，黑的眉毛，看樣子應該有四十歲了，小元不明白艾蓮爲甚麼會喜歡他

尋光

黃色廉署

(26)

「你知道，我從來不勒索男人金錢，大老爺喜歡，送我一兩套衣服，不喜歡也就算了。不過我肚裏的孩子，你的骨肉，你準備怎樣處置？我看，養下來……」

「不，不，要是給母老虎知道了，我可沒有命，艾蓮，聽話，還是把孩子打掉吧！」

「晚殺自己的骨肉，你眞殘忍！」

「艾蓮我再多送你五萬，以後我們……」

「一刀兩斷是不是？對不起大老爺，我不能給你一個保證，因爲，我隨時會改變主意，如果不再想你呢，我們算完了。要是我突然想起你，餘情未了，我會再來找你的，哈……」艾蓮一陣得意的嘲笑聲。

小元關上了錄音機，她問：「那男人有殺人動機，姐姐肚裏的孩子，金錢，還有他那位母老虎太太。」

「也不一定，誰都知道艾蓮喜歡開玩笑，尤其是哄男人開心。有一天，她突然一本正經的說安娘給一個編導，那編導信以爲眞，高興得要死，結果一直給人當笑柄，一直到艾蓮死了，仍然有人取笑他！」

「可是，那不是開玩笑，姐姐和他那人有了孩子。」小元握住拳頭很緊張。

「艾蓮不是第一次和男人有孩子。」

「這一次不同，姐姐死了，那男人可能擔心記恨，爲了他的金錢、名譽、地位……你認爲他不可能殺人？」

「當然，他有嫌疑！」李茉莉點一下頭：「這也可以算得上是一條綫索，你可以去進行調查，說不定馬到功成。」

「對呀！簡直是最有力的綫索，祇要找到那男人，就等於找到了兇手！」小元握起拳頭，用

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

水喉漏水
專門修理及安裝，取價特平，有意請于下午三時后電：437-1496

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務安當，保證滿意。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

平·快·靚
電話：八七四一八四六三
永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水漏
大小工程·無任歡迎

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

劉富記
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
欲知家鄉消息，請閱：
羊城晚報
南方日報
廣東畫報
從廣州空運抵埠，內容豐富，歡迎訂閱！

華雲高 大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富。代理各項旅遊事業，包括各大飛機公司，輪船，火車，巴士等。並代安排加、美及世界各地旅行團。專爲各僑胞服務，歡迎光臨或來電話詢問。
電話：683-5656
雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一-九八六一

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
檀香山波羅
台灣潮柑
天津鴨梨
檀香山生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
粉葛茨菇
檀香山木瓜

雲高 豐元公司有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
恭喜發財 一帆風順
新春大吉 萬事如意
元豐公司同人鞠躬

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年，亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程。五月六月一次七月八月一次
請洽袁麗君教師
洽 MRS. YUEN
電話 七三三九一五一一

美太空船最新發現 土星共有23個月亮

過去所知僅十七個衛星

（法新社華盛頓二日電）今日此間宣佈，美國「航行者二號」太空船拍攝的照片發現，土星周圍還有六個月亮。美國國家航空與太空署報告稱，這使迄今已知土星周圍的月亮數目，增至二十三個。

從去年「航行者二號」經過土星時無綫電發回地球的照片研究結果已顯示肯定還有四個月亮。太空署專家相信另兩個月亮（目前仍對照片進行研究之中），將會獲得証實。

美國於一九七七年發射航行者一號和二號這兩艘太空船。在一九七九至八一年間，它們行者二號」正飛向天王星和海王星，分別於一九八六年和一九八九年飛向太陽系邊緣。「航靠近經過木星和土星。目前「航行者一號」正可抵達。

泰國兩名影星 曼谷機場被捕 偷運七公斤毒品

【曼谷二日法新社電】警方說，他們檢獲七點五二公斤第四號海洛英，他們發現這些海洛英兩名電影製片，昨晚在曼谷國際機場被捕，藏在他們的其中一個行李箱底的暗隔。

此三人爲當地著名製片家諾洛德及影星特拴將七公斤純海洛英，偷運出國。

下午七時，三人試圖登機飛香港時被捕，萊雅古兒和蘇萬納潔。

唐記
承接
漆油外內格間庫土
程工小大外內格間
水喉電器
免費估價
請電：327-1895

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892
588-0536

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地氈，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收三十三元九毫半。餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1684
晚六時至九時。用華語接洽。

建航先生教授內功
所謂內功，是資內建功之意，我們用呼吸和吐納，配合適當之動作，強健人體內各臟腑，促進血液循環，治療各種慢性疾病，例如神經衰弱，血壓高，心跳，消化不良，早洩，遺精，未老先衰，婦女月事不調，經水過多，胸部萎縮，更年期各種病症，且能避孕，不用服藥，不用器具，能使眞元不外洩，回精補腦，促進夫婦感情永固，家庭幸福，內功是人生光明之道路，不需費時間，不限任何地方皆可練習，只要持之以恆，皆能達到美滿之效果。如有誠意練習。請上午十二時至下午六時
電話：254-8348

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
考取筆試　專人教導　免費接送　收費公道　師資優良　經驗豐富
教師唐達良：253-3825

專洗衣機 修乾衣機 電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0793

服務公司
精工修理，各種電器，水喉潔具，房屋間格，油漆木工，大小工程，
免費估價
電話：日254-1860
（六時後）夜876-1088

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊友權　高薪聘請男女教師，無經驗均可
◀八九折優待，路試免費▶

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇貝法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄語）
或　321-3371找曾先生
高薪聘請經驗男女教師多名

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.
中國地氈，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。
玉刻，景泰藍，瓷器。　批發零售
中國工藝品八折五折減價大平賣。
301-307 W. Hastings St.,
Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada
Tel. (604)687-3530

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程　$165
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生　872-8717
◀假期照常服務▶

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照　裝修改建　土木庫間格　大小工程　免費估價
另有長期合約修理小型物業

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

岑培源加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
男女教師　大車細車　轉波車或　自動波車　任君選學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特惠課程123元六小時免費接送，時間任擇。
歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方勵強夫人　電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，週事後品即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳一同到斯毛修車廠便能遵照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以
經理人：林蔭棠啓

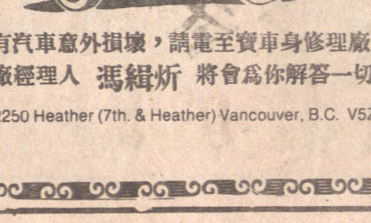
順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麓　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

英華旅行社
191 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：（604）669-6412 鄺小姐
681-3816　晚間：437-6270
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
□香港單程$353。雙程$778。
□特價移民機票。
□特平價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之聲各種旅行團。
□來回倫敦特價機票599起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票$398）
□李檔，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省$179小童$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，溫地可，溫地牌等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程$59。
□點曼頓單程$64。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：355元起　來回780元起
台北單程：355元起　來回780元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心 三藩市69元羅省99元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李檔$199起　拉斯維加斯$249起
機票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省$179 元起多倫多$258 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

Triple 'F' Auto Body Limited
Fast Friendly Fair
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
·起貨迅速 ·取價公道 ·服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝炘 將會爲你解答一切難題。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

土庫出租

兩房一廳，浴廁廚齊，適合家庭或單身。電話879-3927

適合男青年

土庫單人細房出租。二街東火車孖橋街。電話二五五-四一二九

新屋土庫出租

雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便。請電話：二五三-〇六五九

靚正層出租

二房二廳，爐頭雪櫃齊，近馬場。電話：255-2571

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，有傢俬，獨立門口，本拿比區，電話433-6168

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡房一廳，浴室齊備，另屋頂三房。請電話：三二四-五〇〇六

土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，各自門口，合小家庭，電話：253-2527

土庫出租

二房一廳，爐頭雪柜，獨立門戶，近魯拔火京士威。電話：438-4879

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時電：三二四-三六一九

樓上全層出租

樓上三房兩廳廁廚浴齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。電：272-2289 879-2797

全新土庫出租

兩房一廳，近女皇公園。合愛潔靜不吸煙成年人居住。有意請晚六至九電：325-5035

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃夾五十一街下午四時後電話：324-2438

貨倉

製衣廠請富有工作能力做出入口貨倉，管理資金收入及出倉，存貨等。人品好，有組織工作技能，與上級合作愉快。有意者請到112E 6 AVE. VAN面洽。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通便，六十三街夾乃街，包水電，租三百五，下午五時後電321-4501

樓上全層出租

東二十街夾乃磨，三房大廳大廚廁浴爐頭雪櫃齊，近學校巴士站。278-6983或434-3262

樓下出租

兩房一廳，有大士多房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，電話249-9348

全層屋出租

近域多利夾三十五街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，有意晚四至七時電：430-2005

新屋樓下出租

適合小家庭，以不吸煙爲合，約看時間爲晚上六時至九時。電話：八七三-〇一六四

土庫出租

兩房一廳，交通便。適合學生或做工夫婦。睇435-8381

靚土庫出租

PNE區，近巴士總站，兩房一廳，爐頭雪櫃齊。有傢俬衣櫃，日電：942-7930 夜電：298-1680

酒店餐館出賣

HOTEL RESTAURANT

位在北利根區，有六十六個位，有酒巴，非常摩登，新裝飾，即刻開業，實主須要有經驗才可詢問，要有履歷，電話總經理。838-6458

樓上出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通便，適合女學生或小家庭。電話：251-4921

有屋及房出租

四十八街近域多利街全間屋，樓上兩房，土庫一大房及廳。十五街近緬街兩房出租。電話：四三八-六七八〇

土庫出租

二房一廳，爐頭雪柜，獨立門戶，近魯拔火京士威。電話：438-4879

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，上午十一時至晚十時電話254-9131

土庫出租

三房一廳，廚，廁齊，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便。請電話：873-0018

快餐店出讓

楓利坞一年新快餐店出售，設備齊全，租約好，售價二萬二千九百元。有意請電：四三四-〇三四七

中西餐館出讓

HANEY埠家庭式中西餐館批長，租平，有意請在下午八時後電467-6771接洽

點文頓餐館急讓

生意好，市中心，地點好，前景好，爹因人手不足，急讓價十三萬元，座位七十四位，如有意，請來電話洽。112-4033-4781 或478-1985 或478-1557 PRESIDEN REST 12929-97 ST. EDMONTON ALTA.

旺區餐館出讓

旺區西餐館，座位九十，有全酒牌，冷暖氣及各樣用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電話或前來與東主洽。電話：255-0932 2717 E HASTINGS ST. VAN.

新淨小型餐館平讓

行日十一時至二時，1323 S.E. MARINE DR. 面洽，或睇上電：四三四-八七二〇李。

快餐店轉價出讓

位于烏骨林，商場，做外賣。炸魚柳及雪糕。傢具齊全，鐘數短。有大停車場，適合夫婦有意請電：937-3714

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有濃淡酒牌，位于市中心。租平。有意者請電：112-3352-3456 JOHN或BILL洽

出讓啓事

有一對七成新P-H-T PRESSURE FRYERS炸鷄爐出讓，有意者請下午四時後電洽。590-3332

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。電：869-2481

美容院廉價出讓

電話：433-0622

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-7724-4032 或 112-7723-8641

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨賣生意亦可，什達理想，有意請電853-4262

吉舖出租餐館廉讓

①位唐人埠，月租六百元。②本拿比外賣餐館，工具值六萬元，只讓二萬五。有意請于四時後與羅先生洽。電：八七九-二六八七

聽錢餐館出讓

位於西區座位六十餘有烈酒牌裝修雅潔全部冷暖氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意者勿失良機請電261-1223陳洽

興旺旅遊地區

近美邊境，沙省旺埠，鬧市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306)453-2540

靚區新屋

三房兩廳十六萬五，有傢俱講，蘇先生：四二一-三四三〇。公司：八七六-八八四一 DOGWOOD RTY.

業主自賣

大商業MALL二層新寫字樓及商店，位於高骨林，價九百五十萬，英語電985-3750 或464-3616

我有一間

全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文。地40X100降價出售。電 LINDA FONG 733-0103 或 LEADERS REALTY 273-0411

發財大果舖

西區好位置，栢文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會。開價十一萬八。詳情請電伍威發(WILFRED NG) 879-5866 879-1092 Dogwood Realty

YULAN WONG
Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED

孖屋新屋舊屋出賣

2651-2653 GLENDR. 近百老匯及乃街，每邊各有三房，一邊孖屋。價十二萬九千。歡迎還價。

全新屋一千四百多尺，街角六九九二KILLARNEY ST. 夾五十四街。開價十七萬五。

三二七OCHARLES ST開價九萬多。地皮三乘一二七。李郎翻新兩房廚厠大。電黃小姐，廿一世紀。8721032

平靚新屋

域多利夾四十七標準地五房兩廚三廁雙車房，十八萬多 VENUS 461-3183 公司876-8841

有唐餐館出賣

位置適中，繁街二十六街，寬大餐房，百餘座位，酒牌，六年租約，有意請電八七九-五七八七

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層千八尺，地五十乘一百二十，開價廿三萬五，請英語電話：274-4376星期六及日二至四時開放3563GLADSTONE ST

沙省餐館出賣

沙省沙市加寸埠中心地旺，座位五十，因人力不足，割愛出賣，有意請由早九時至下午三時電：一-三〇六-三七三一-二七四一

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電：LIONDL LORDENCE 926-5505 或926-7831 BELL REALTY

唐西餐館連實業

B.C. DAWSON CREEK發展中油礦及煤礦區，位于市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低息貸款。電：112-782-5200 MING十一時至五時

BB BLOCK BROS.

馬耀儀
Alfred Marr

新屋出賣

▲特大地，三睡房，大客廳，土庫有浴室。一千四百六十尺，雙車位。近四十九夾乃街。▲四睡房，土庫兩房浴室，近菲沙夾廿四街。星期六下午一時至四時開放。895 E 24。▲二十年屋，三睡房，土庫有二房浴室。星期日下午一時至四時開放。426 E 28。▲北本拿比大屋三睡房，有泳池，風景優美，有冷氣，土庫完成。▲西溫哥華大地，風景優美，近市中心，二房或可重建擴大。RES. 879-3765 BUS. 324-3034

二年新栢文出賣

位于BURKEY三房一廁，有泳池及網球場，價九萬五千。電話：251-4921

家庭生意出賣

特大雜貨舖，蔬菜水果中心，生意非常之興旺，還有兩睡房居住另有一英畝物業，租金收入來自租給五十座位餐館，英語電442-2510 RILKOFF STORE RR#1. GRAND FORKS BC

四英畝地出賣

4 Acres on Marine Drive, Bby

合種菜園，有坡塌屋，大住屋及小木屋，有灌溉水，取價四十二萬五千元。438-1340 437-0911 433-2824

新屋出賣

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五夾乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英語電：872-3411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另有獨立千五呎住屋，三畝地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電：428-4160

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展旺盛工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意請函：MR. Y. 5226-86 ST. EDMONTON ALTA.

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY BC省。有意請電427-3366 梁先生治

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月租千餘元。只售十一萬九千五。電：二五一-三四二八

餐館生意實業出賣

埠南部七十咪，取價三十五萬，租三千元。一淨賣生意十五萬，現因股東意年生意額二十餘萬，如有意下午六時後見不合急賣。如有意電：112-4033-2763。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利市中心，座位一百，東主因事無暇兼顧，割價出讓。價三萬五。有意請自賣電話：306-764-1500 羅或郭先生下午四時后。

生意平賣

本汝比區小型菓舖，適單人夫婦，租三百餘，有住宿。蘇先生421-3430 DOGWOOD RLTY 876-8841 MR. TO

自動洗衣場平賣

租平，批約好，位細近三十八街。誠創業良機，平賣祇一萬六千。電：二五五-九一六五

屋主急賣

四睡房，土庫完成，可出租，近部完成，兩大睡房，洗衣房廁廁齊，十一廳，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。電：八七三-八一二三

建築商自賣

材料上乘新屋。CLARENDON 6679 近學校，交通便。一千四百六十尺。英語：MEUFELD 十八萬九千。MAX 325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廁廁齊，十一廳，面對公園，交通方便，十四萬九千。430-6048

兩房平靚栢文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息大按揭，可接充，價七萬三，六時後298-0437梁

中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四至十時電：524-1356梁治。

鍍金餐用刀叉出賣

五十四件，由原價三百八十九元減價一百八十五元。英語電：874-0843

餐館自賣

二層十八個房，另有二個單位，每月收租四千三百餘，還有一間屋兩層，全部四十八萬，容易管理，有意者請電253-2235

度身做及改衣服

價錢相宜電話299-2105

請砧板兼炒鑊一名

有意請電：872-4119

請經驗中西廚

電省垣仔待遇從優，有意請電：403-624-3530與周森先生洽。

雲埠請經驗西廚

略識什碎等，薪優，請函208-1231 BARCLAY ST VANCOUVER V6S 1H5

宜經驗西廚一名

由上午十二時至晚上八時全工。請親身到來見老板。2715 E HASTINGS

亞省埠仔請經驗廚

唐或西廚，薪優包食住，每晚七至九時自費電話：403-545-2890與鄭先生洽。

餐館請經驗西廚

下午及晚班，有意者請到1101 ROBSON街面洽。電話：681-0641

高薪聘請業務經理會計各一名

①業務經理：男性，對進出口業務有三年經驗以上，能講寫流利中英文及打字。

②會計：男女性不拘，能獨自處理進出口，中英文全盤會計賬目，及曾任職過會計，及能講寫中英文及打字。

如對上述職位有興趣，請將詳細履歷，及薪金要求，來函65862 STATION F VAN. B.C. 信箱，合則約見，絕對守密。

平均年金入息合約兩種 節省你的稅欵至最高度

你喜歡那一項平均年金入息合約？

(一)貸回欵項平均年金入息合約
- 小量首期付欵
- 無利息貸款
- 兩日期貸欵還欵

(二)「現欵計劃」平均年金入息合約
- 二百五十元定額費用
- 三十日期限
- 十四厘息☆

文書工作減至最少，減稅收據十五天內可辦妥。

欲知詳情　歡迎查詢

Discovery Trust Company
5909 West Boulevard
Vancouver, B.C. V6M 3X1
(604) 263-2371

或本公司聯系經紀

James E. Rogers & Company Ltd.
5th Floor, 2695 Granville Street
Vancouver, B.C. V6H 3H4
(604) 732-6551

☆費率隨時修改，不另通知。

DISCOVERY TRUST COMPANY
Discover the Difference

新屋樓下出租

一廳兩大房，廚廁浴爐雪櫃俱備，獨立門口，晚六時后電：873-5051

屋全層出租

四房一廳，有部份傢俬，乃磨夾威廉街。近巴士學校。可即入住電話：266-7359馬君洽

樓下出租

兩房一廳廚廁浴洗衣齊，近PNE有意五時後電434-5326

土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊。近京士威。電話321-5277或684-2923

市中心寫字樓出租

交通方便，分租或全部租均可，月租三百元可包水電，總面積三千餘尺。電253-6806盧

土庫出租

東區域多利夾四十二街，兩房一廳，廚廁齊備，有意於晚上六時後電話：324-5998

土庫出租

兩房一廳，包水電，適合小家庭，地點適中，六時後電話：324-4697

土庫招租

兩房一廳，廚浴全，獨立門口出入，近京士威夾市路傾。請電：四三四-一六三四洽。

足光土庫出租

東乃摩夾一街，兩房，一小廳。廚廁俱備，無孩夫婦或青年不吸煙者均好。電253-3297

土庫出租

東十七街，近學校巴士，二房一廳爐頭雪櫃齊。睇電：三二五-七四六三

新屋樓下出租

新裝修三睡房客廳廚浴俱全，新地氈，適合家庭，有意者請電：四三三-八三七八

新屋樓上大房出租

三十九夾緬街，光猛清靜單人房，適合正職單身士女。小煮吃。電話：325-8558

全間屋出租

樓上二睡房，樓下三睡房，爐頭雪櫃近京士威夾十七街。可即入伙。電：879-5410

舖位出租

地址：381 POWELL ST. 面積：38X42。1596平方尺。電話：683-3243

全層出租

三房一廳，近學校，交通方便，五時後電：874-4051

兩房一廳土庫出租

十五街東夾蘭飛大街，環境幽美整潔。近學校巴士站商場，宜小家庭。電：四三八-零八六八洽

新栢文出租

京士威總站附近之JOYCE ST，一房一廳另浴廁。晚八時後請電：四三八-八九三八林洽

土庫出租

兩房一廳，月租四百六十元，煖氣，洗衣機，近第一公路。電話：271-5191

唐人埠大房出租

交通方便，地方清靜，適合單身女士或母女及不抽烟。電：二五五-八三八六

靚土庫出租

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交通便，獨立門戶。適合成年人，晚六時後電八七六-七五六四

尋人啓事

陳洪任（余齊遂）男約四十二歲，台山那金山猪寶村人，如有親友知其下落或本人，見字請與台山海晏電影院余齊逸胞兄或與雲埠伍群聯絡1834 E 6TH AVE VANCOUVER B.C. V5N 1P5

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話二九八-五八七八余鴻智洽

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一-三六六〇，中文二五五-二九四九

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。電話：434-8446

水電暖氣工程

專門拔裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924張

整新裝修

油漆，整修房屋。免費估價，工價價平。電話：327-2533

李璐琛會計師

普通報稅每份十五元，詳情請電日間253-6626晚間291-9770

貨車搬運

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水渭，內外油漆，六時后電O. K. ROOFING二九四-六七零六

電器修理工程

持有政府牌照，安裝電燈，電爐修理，及各樣電器。價錢公道，免費估價晚電327-9778

尋人啓事

JIMMY WONG前住跑路街三百街位，及在CEDAR餐館工作。如知其下落與BOB DAVIS 251-3851接洽。

西雲荷梨本殯儀館

專理火葬，料理一切殯儀。並造石碑，豐儉隨意，創於一九三七年，這是麥頓士家庭事業。Hollyburn Funeral Home Ltd. McKenzie Family 1807 Marine Dr. W. Van. Ph: 922 - 1221

◎訃告

先考諱華孚天賚蔣公府君廣東新會梅閣大洋鄉大寧里人痛於一九八二年二月四日上午八時壽終於聖保羅醫院積閏享壽六十九歲不孝權勝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於二月十二日（星期五）下午一時假座暗卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人蔣林如珍
子蔣權勝媳黃美珍
女蔣淑華壻莫倫
誼子楊建仁
孫蔣蔭歡孫媳趙燕萍
蔣永森
內曾孫蔣國雄蔣國偉
外孫莫錦輝
外孫媳程希明
莫錦榮
莫錦生外孫媳李秀珍
外孫女莫小紅
外孫壻譚敬珠
莫小美
外曾孫莫大霖莫翰遜
譚歡慶　仝泣告

喪宅地址：750 PRINCESS AVE VANCOUVER B.C. 電話：255-8080

●哀謝

先嚴倫秋號增科黃公府君痛於一九八二年一月二十三日壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十有餘經於二月三日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯喪禮安葬於伙士蘭墓園

荷蒙各位宗親戚友姻世鄉誼等厚惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孫女綺雲孫壻甄彥文
佩娟孫壻陳國基
翠雁孫壻黃華暢
佩嬋孫壻賴林勝
佩娥
曾孫男建龍建雄坤耀
曾孫女翠儀
外曾孫十名
胞兄（已故）嫂林氏
侄德寶侄婦黃雪珍
侄女雪芳適高門
侄孫男女數名

同叩謝

「賜儀」黃華暢合家一百元，周元享合家四十元，袁耀民，袁求章，黃遠聲，黃悅榮，何鄭貴蓮，甄何杏多，鄭煥新，（以上合家每三十元）袁廣林，相榮，松壽，松茂，松源，健安，紹盈，炎章，超凡，振光，惠瓊，新桂，永發嫂，永珍，順益母親，葉根嫂，黃陳惠香，黃池就，黃景相，黃兆林，李炎林，雷洪新，張家祥，劉球，鍾競豪，鍾根，鍾朝煜，（以上合家每二十元）甄彥文，陳國基，（以上每合家十五元）周漢華，武華，漢傑三位共四十元，袁永坤，永濃，瑞銘，素瑜，（以上每合家十元）永富嫂，偉結母親每十元，黃鐵山，國榮，陳景鑠，以煖，鴻德，伍福新，鄭錦培，林德槐，（以上每合家十元）袁煖襄，林雙蘭，陳發，（以上每台家五元）黃太三元，

「花圈」陳應煖景鑠，輝猷，仲偉合，至孝篤親公所同人，至孝篤親公所同人部半年刊合，羅煥霖，錫霖，達霖，國霖合，陳應傑，誨明，孔星，胡光前，彩星，袁金榮合，胡卓英，袁葉堯，陳以煖，清流合，陳雲嘉，燦豪，喜灼，植之合，奕參夫人卓傑合家合，伍聯沖黃定邦合家合，袁傳祉婺林泉合家合，陳國基，賴林勝，黃均暢，袁克，陳大相，袁偉禎，甄彥文，黃華暢，李俊榮，（以上每台家）

厚惠芳名　不分先後
如有遺漏　祈爲見諒

謝

哀孤子（德裕）媳婦梁瑞棠
德兆媳婦雷金蘭
（德寬）
孫男超文
紹光孫媳黃鳳玲
女婿孫媳周露華
文煥孫媳鄭明愛
文昌

●哀謝

先嚴諱琼源字葉爰袁公府君喪禮經於本月四日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行同日出殯歸土卜葬科市蘭墓園叨蒙至孝篤親公所協助治喪宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君爲僑界服務
雲龍廿四小時
電話：二一五四-二八二一
宗教儀式任君選擇
鄰近華區交通方便

細菌居然可以利用

培養變成各種食物及用品

細菌是致病的東西，我們提起就怕，然而現在，科學家却正在研究如何利用細菌，改善我們的生活，甚至替我們做家務。他們就是用改變遺傳因子的方法，製造出新的細菌來，適合人類應用。有許多研究，在不到一年之內就可以成功。這些新的細菌有何功用？例如：

●代替洗衣粉洗潔精。
●製造食物及藥物。
●製造拌及羊毛用以織造織物。
●製造建築物料。

美國生物學家湯姆士．伊士頓博士說，將來，廚房的食物櫃裏，不必貯放罐頭食物，祇要放一瓶不銹鋼瓶裝着的細菌，這些細菌可以生長成爲食物。用已定的方法把它們混合，可以製成你理想中的一餐。這些細菌祇要見了光，加水或其他物料就會生長繁殖成爲所需要的食物。這不是大方夜談，我們所吃的白菌、冬菇、木耳等等都是由細菌生成的，科學家就是根據這種原理，控制細菌，使它們生成各種食物和用品，或者發揮需要的功能。

例如，正在研究的一種細菌就是會吃油膩及塵埃的。待洗的碗碟祇要放下這些細菌，其上的污垢就會被吃去。地毯上、貓狗身上的塵埃，亦同樣可以吃去。這一類細菌放入墻壁內，又可以作爲空氣清新劑，因爲它們會吃去那些造成臭氣的東西。

在衣櫥裡掛一長筒的細菌，不久之後就會生成一卷絲或羊毛，可用以織成織物。經過控制的細菌，還可以生出一張舒舒服服的大床，無中生有，一如白菌那樣從無變有。

塑膠是將物料的分子的排列方式改變而製造出來的，而變了種類細菌，亦可以繁殖成爲塑膠，等它們繁殖到足夠用的程度弄死了，屍體就是可用的物料。白菌是如此形成，龐大而堅硬的珊瑚，亦是許多微細生物積蓄而成的，因此將來，使細菌繁殖，積聚到變成一座大廈，亦並非不可能之事。

目前，最快面世的會是代替清潔劑及空氣清新劑的細菌，繼而就是會生成食物的細菌。把一些細菌倒在碟子上，不久，它們就會生成一個麵飽，或者一塊牛扒，一棵蔬菜。那時，人們不必種植及工廠，亦可以享用各種新鮮及品質高的食物。

喝提神的飲品 會上咖啡因癖

當心你在疲勞時喝一頓咖咕、咖啡或茶等其他提神的飲品，可以使你上癮。喝得太多此類的飲料，結果會染上了美國醫生所說的「咖啡因癖」。以後不能擺脫這些飲料。甚至朱咕叻亦含有這一種有問題的成爲咖啡鹼。

咖啡因癖的主要徵象是緊張、焦慮及易發脾氣及失眠。也許你說「我永遠未嘗過毒品，除了醫生的藥用謹慎的處方。」但是你的想法是錯誤了。每一次你喝一杯茶，就喝入了約四十五公厘的咖啡因，如果是飲咖啡的話，吃入更多，尤其是用炒咖啡豆磨煮的咖啡。

咖啡鹼是有刺激及提神作用的，驅除睡眠，使身心也敏銳起來，做事份外夠精神，這也是人們喝咖啡使夜班工作，可以支持的原因。麻煩的是當一個人要依賴這一類的飲品提神時，就會出現「咖啡因癖」的症象。美國研究家說，哥喇飲品也是被美國聯邦貿易委員會注意的，懷疑少年喝它就會上了癮。

在美國全國心理健康學會所作的實驗，顯示咖啡鹼不但引起一個產生焦慮不安、緊張、且造成青年人嘔吐作悶，及傷害他們的學習能力。其他的實驗結果更驚人，有孕的老鼠，經常餵食咖啡鹼，產下畸型小鼠。

在比利時的研究統計結果，發現似乎担心那些生下畸型嬰孩的孕婦，是經常多飲咖啡的人最好是減少飲咖啡的杯數。

英國北海石油 即將宣布減價

【路透社倫敦五日電】工業界通人士今天說，英國將於未來數天內把北海油田輕輔油價削減一點五美元。

倫敦藝術窃賊走 名畫基督與婦姦通

十六世紀作品約值五百萬港元

【合衆社倫敦三日電】一英國美術館職員說，兩名賊人，在一間美術館五樓，偷去一幅價值五十萬鎊的名畫，藏在他的雨衣內，避過保安警衛，乘一的士逃去。

這一幅由據傳是意大利的十六世紀油畫，名叫基督與通姦婦人，是在倫敦中部的國托特美術學會的五樓中，被竊匪偷取去的。

兩名賊人的其中一名，把這幅十寸乘十四寸的畫，放在一件很長的白色雨衣內，再乘電梯下樓。一職員說：「我們的其中一警衛知道它失踪，已警告地下的警衛，當時兩男子正在乘電梯下樓。

警衛截留他們，但兩人匆匆走過，他即追出街，但兩賊已上了計程汽車逃去。美術館職員說，這幅畫掛在一度門附近，是該學會其中之一幅不大值錢的油畫。

遷舖新址啓事
片打打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃蝶花 花圈花牌 儀胞光顧 無任歡迎

詳細小冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二一五五、四二一五一

移民顧問
前任加攻府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
專售移民機票 國內外各種機票 辦理東南亞及世界各地旅遊 代辦出國護照旅行手續
香港來回特價機票 安排中國旅遊觀光

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
烤裝罐頭、辣椒醬菇、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地鄧、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684－2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128---130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

搜烟通快捷安當！
並通渠水溝請電
732-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service
J-DAY ROOFING & INSULATION

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 儀胞光顧 無任歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
近又運到大幫新國、粵、英語影帶
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。
RCA
詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機，錄影機 錄影器材價錢特平
VHS 每條帶$16.99六小時。
BETA L750每條帶$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起
租套視聲帶 放入錄影機內 公仔會在什麼裡的電視裏出來

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
聖誕大減價
由今日至十二月三十日截止。節目豐富
近又運到大幫新國、粵、英語影帶
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。
RCA
詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機，錄影機 錄影器材價錢特平
VHS 每條帶$16.99六小時。
BETA L750每條帶$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起
租套視聲帶 放入錄影機內 公仔會在什麼裡的電視裏出來

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 一應俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298－0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

蓮月花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號
芸生

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片 6/2lb或12/1lb
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
美國發芽菜綠豆 10/8 oz又55/16 oz
藍罐丹麥奶油餅
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八六－六二〇五

特價優待
北辰油漆裝修
商業及住宅樓房
特價及即時服務
請來電 874-5698
438-1828
SANDY
查詢及報價

建昌裝修
電話：872-3290
家庭廚房 裝修洗手間
電水工程
間格土庫
改建樓宇
包設計、申請。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃，洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（華語）
三二一一一七二〇（英語）

特價優待
北辰樓房保養
▲巨型蒸氣機熨汽地氈專家
▲專洗酒樓餐館及住家地氈
▲24小時服務
▲歡迎來電
438-1828
874-5698
SANDY

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋及裝修工程

梁棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有舒適的睡車，有十二年經驗，相保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

建安工程公司
電話：253-9651
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電：二五五—七一三六

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華埠跑馬街三四八號
電話：六八一•二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正黃石 上等豆腐 所用材料

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡 辦素 發批沽客

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賽路蔡根遂
根璇立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

名園大酒家
何家慧小姐
南國佳麗
黃碧華小姐
星馬唱片紅星
華萍保小姐
十一月卅日聯合登台演唱。預售聖誕，新年前夕晚舞會入場券
電話六八三—四七二二
實驗三層名廚主理
華筵喜酌大小宴會
星期美點七天營業
晚飯宵夜豐儉隨意
歌星樂隊每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會
電視紅星

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大譜小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街一六四號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四•一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
一年四季日日恭候光臨
名菜著到意便
超週隨方
製質務儉通
精品服豐交
師廚乘雅會車泊
一流上高宴庫
選料課各式地
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家
食譜精研
大譜小酌
悉從尊便

山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫
溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）
山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫 山香檀 華哥溫

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

雲高華中僑互助會特別主辦
新移民須知講習班

（溫哥華訊）中僑互助會是一個非牟利，無政治色彩的機構，自一九七三年成立以來，一直對新移民提供服務，協助人地生疏而又不識英語之新僑胞解決困難，該會之工作表現，已獲得各政府機構與僑胞們的信任與支持。

中僑互助會是爲你們而設立之機構，每天辦公時間由早七九時至下午五時，而下午一時至五時特設有諮詢服務，專爲各僑胞解答疑問。

該會得加拿大移民部贊助，主辦新移民須知講習班，專誠爲新到卑詩省之新移民而設，不收費用，粵語講解，分日夜兩班，日期：每月之第一個星期一晚上，第一個星期二及星期五上午，一連三個星期。

時間：夜班：星期一下午七時至九時，日班：星期二及星期五上午十時至十二時。

內容：加拿大地理，政制簡介，教育，就業常識，移民法例及責任，勞工制度，醫藥保險，社會福利，稅務及其他，並有關於加拿大之短片及幻燈片放映，日班的時間有六小時教授初級英語。

欲知詳情，請到中僑互助會查詢，地址喜士定東街四四九號，電話：二五三一五六一。

陶杜在電視上談稱
加人必須維持統一

（渥太華加新社電）加首相陶杜最近在加拿大電視「諮詢時間」電視節目上談稱：加拿大人必須先行決定，是否欲有一強大中央政府之統一國家，抑或由十省組成散漫之組織，此舉決定之後，加拿大始能盡量發展。

陶杜極力攻擊各省之政客，只圖爭取權力，情願因此而分裂國家，如此情況繼續，將使加國人相信，加國人不能受一個政府之統治。

陶杜認爲最危險之趨向，在這分離主義之勢力，秘密中進行，使人不易察覺，至發覺時則不免太遲。

加華交通安全會
促注意安全駕車

（雲高華訊）據雲埠交通安全委員會月刊報導：加華交通安全會，成立于一九八〇年，一直注意交通安全，該會創辦人之一爲李煜成先生，前任香港警官，具有多年交通安全教育經驗，該會現擬組織成立交通援助指導隊，爲青年組織，致力研究安全駕駛指導及其他有關安全問題，該隊隊員，將亦負責發展必須具有的技能及態度，以注重安全馬路應用，最近該會有一名會員，指出新豎立交通訊號燈的錯誤，其中有一交通燈却缺乏行人交通燈，隨迅速報告雲埠市府工程部，即增加裝置行人安全交通燈，以重安全，加以改善。

集郵家爭購舊郵票
一枚舊票值六萬元

（多倫多加新社電）加拿大郵費今年起增價，而有一名不願透露姓名男子最近以六萬元，拍賣購買一枚郵票，集票家踴躍購舊郵票。

張金儀今年主持
社區房屋委員會

（多倫多訊）多倫多第六區市議員張金儀，頃被推爲今年度大多市社區服務及房屋委員會主席。

此委員會對大多市五市區社會服務及房屋問題，將作重大之決定，例如托兒所之政策及經費，老人處理問題，福利工作合併等等，均爲委員會所注意之事項。

張議員對此新職至感興趣，盼新年內能解決多項大問題。

素坎報業董事長稱
報業調查符合理想

（多倫多加新社電）加拿大最大新聞報業集團之一的素坎新聞報業組織董事長戈登費士加最近在研討會中發表談話，認爲每十年皇家委員會舉行調查研究加拿大報業，是一件可喜之事，最合理想，該委員會工作情形良好，但委員會主席湯姆士堅德稱人選則不當。

雲埠中華會館會議
新任理事職務揭曉

（雲訊）雲埠中華會館於二月七日（星期日）下午在該會館三樓召開新舊理事聯席會議，內容：一，新理會互選職務；二，新舊理事交代。現將互選結果公佈如後。

正理事長余宏榮。副理事長黃覺鐘，余國定，雷威，蔡慶雲

卑詩省僱主委員會批評省府
通貨膨脹損害商業

（域多利加新社電）卑詩省僱主委員會主席標坎問頓最近宣稱，社會信託黨政府發表預算案，以通貨膨脹，損害卑詩省之商業，惹起物價增加。

他批評省財政廳長寇迪斯發表預算案，使卑詩省情形更爲惡劣，近一兩年以來財政赤字甚多，而我們在國際市競爭，情形很壞。

八十老翁仍任派報
喜歡工作不願休息

（雲訊）年八十歲老翁約翰自蘇格蘭移民來加。一直未有停工，專負責派報給聖保羅醫院的病人。

據他稱，一九四三年開始工作時，只派發報紙六十二份，現在每日派報二百五十份，我不喜歡情懶，喜歡忙于工作，且有機會會見很多不同的人。

他每星期工作七天，晨早六時四十五分到達醫院，上午十一時休息，往自助餐廳吃午餐，隨返家，他居住于該處小旅館五十八年，下午三時十五分，返回醫院，送下午晚報，下午六時工作完畢返家，而他是于一九二六年

天寒影响加麥出口

（溫哥華加新社電）冬季氣候嚴寒，使近五個月以來加麥運輸出口受阻，現時麥谷收穫年受到障礙。

天寒關係，影响迫使鐵路縮短行車路程，又因發生雪崩，阻碍卑詩省片土魯別交通運輸，火車誤期延遲行駛。

一月份經加西港口出口加麥，仍有不足三十萬噸，而十二月份堅羅蘭河道封閉。

雲埠市長就位以來
一直注重房屋問題

（雲訊）雲埠市長米奇哈葛于市選競選時，大力呼籲，以房屋問題爲第一優先處理之解決政策，以求使居者有其屋。

市長曾表示設法使入息低微者有屋居住，以免受房屋荒影響。

市長就任後，已力求爲市民解決房屋問題，他不但設法實行諾言，且埋怨省政府，因省政府忽視房屋荒問題。

市長就職時，宣佈房屋策略，準備雲在埠興建二千二百五十房屋單位。

卑詩省府準備拒絕
撥款預防強姦中心

（雲訊）卑詩省檢察廳與四個省政府部門支持，撥出基金成立之預防強姦危機中心，近來發生爭執，至今仍未獲得解決。

域多利乃麥雲高華及梯利市預防強姦危機中心，現時表示拒絕公開發表案情紀錄，不願發表核數，投訴等案情有關消息，均是機密，但省政府現有意擬削減撥款加以支持基金，準備在世

黃傳穡翁夫人逝世
擇定出殯歸土日期

（本埠訊）黃氏宗親總會熱心社員黃景彬君之慈親李氏太夫人，亦即故僑黃傳穡翁之德配，廣東台山石坂潭鄉永年村人，近因年老，身體違和，入聖約瑟醫院調理，但藥石無靈，于昨六日晨一時半溘然仙逝，積閏享壽八十八歲，其公子景彬君等在側，親視含殮，遵禮成服，移靈於暗士黨殯儀館，擇於二月十五日（星期一）下午一時，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

林族堂所春宴盛況

（雲高華訊）雲埠林西河總堂九牧公所於昨七日星期日中午十二時至下午四時，在該堂所大禮堂舉行春節聯歡慶會，首由理事長萬有宣佈聯歡會旨趣，並領導全體宗人向比干太始祖聖像行祭祖鞠躬禮。以示慎終追遠，各人隨不拘禮節，自由進食各麵食及食品，共同歡聚，談笑風生，開懷暢飲。

日前該堂所團年及新職員就職禮時，書記林池發表演講，恭祝該總堂所歷任文化康樂科長岳鑒列名於「世界名人錄」「國際名作家錄」及「卑詩省名人錄」。並接受加拿大廣播公司電視訪問，爲華裔增光。法律顧問林元芳大律師亦致賀詞。

城市區協會第七十七屆年會代表主張
沙省應立例禁罷工

（雷振打加新社電）沙省城市區協會舉行第七十七屆年會，各界代表呼籲省政府禁止重要服務人士實行罷工發生之行動。

但反對禁止罷工之人士則表示，假如省府訂定此法例時，將破壞了集體互惠制度系統，使市區政府享受權利，迫使工會接納任何命令。

本埠至孝篤親公所
新春人日雙慶並舉

（雲訊）本埠至孝篤親公所及實業部職員交代，暨婦女部成立及第一屆職員就職典禮，經於元月卅一日相繼舉行，是日因係婦女部新成立，宗親男女到場觀禮者甚衆，下午一時，先行新舊職員交代，行禮如儀，繼而舉行新任職員就職。由新任主席陳應傑發揮新猷，並頒發職員證書，禮成後接着實業部舉行交代及職員就職，三項典禮完成後，繼而舉行公所職員首次會議，商討目前應辦事宜，重要決議，定期二月廿八日舉行成立第二十週年紀念暨春節聯歡講會，地點假座片打街華僑酒樓。由下午三時開始，婦女部舉行成立及第一屆職員就職，典禮開始，先行祀祖，禮式隆重，並得北美洲至孝篤親總公所元老陳孟照伉儷遠道由紐約趕來主持監誓，禮成拍照，舉行豐盛酒會，並有該部烹飪組特製春節年糕美點款客，純粹家鄉風味，各人讚不絕口，是日適逢農曆人日，該公所雙慶并舉，誠一時之盛。

省府撥款企連打埠
精神遲鈍殘廢人會

（域多利訊）南奧根拿勤區省議員卑詩省長班納，及卑詩省政府土地公園房屋廳長詹查波聯合報告，企連打埠廿二名精神遲鈍殘廢病人，獲得省政府基金協助，以爲租金津貼。

企連打區精神殘廢協會獲得基金支持，以爲住客獲得租金補助，以利居住。

△代柬

謹啓於一九八二年二月十四日（星明日）爲舉行本堂成立第二十七週年紀念暨職員交代典禮，並治凜茗恭候。同日下午五時假名園消家舉行春節聯歡宴會。敬請各堂員屆時攜眷蒞臨助慶指示禮儀，易盼榮幸。

旅加南陽總堂全人敬約

一九八二年二月八日

附註：男女堂員九元
十二歲以下眷屬五元

酒會報名處：僑益書局 永生號
藍鷹餐室 世雄果舖

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

★謝永源★
大放白黑色彩接承
影攝術藝
教授：
晒冲色彩
電話：325-0177

雲埠洪門機構職員交代及春讌通告
洪啓者：本黨機構，八二、八三年度，職員交代及一年一度舉行春讌，定於二月十四日（星期日）下午六時席設陶陶酒家。
凡本黨社員年滿六十五歲，盡足義務者，免繳席金。其他黨社員或其眷屬，成人，小童，一律每位五元。
此佈
請早報名以利編排席位
截止日期：二月十一日（星期四）
報名處：本黨禮堂 大漢公報 威健公司
雲埠洪門民治黨機構啓
一九八二年元月十三日

加大參茸公司
CANADA GINSENG CO. LTD.
溫哥華東定市喜街一六四號
電話（六〇四）二五五－七〇三三
歡迎分銷
新發明！
奇異保暖袋
效用暖心懷
風濕關節炎
解痛效如仙
農耕漁獵登山滑雪
隨身帶一包
皆可禦風寒
所費不多
何不試試看
REUSABLE WONDER WARMER
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS

華僑活動中心 中華武術 民族舞蹈 班招生
爲發揚中華文化，本中心特籌設中華武術研習班及民族舞蹈訓練班，分別由王一英老拳師及名師吳如蘭指導歡迎各界青少年男女報名參加
一、中華武術研習班：分班教導中國南北派硬軟功夫，如太極拳、八極拳、八卦掌、螳掛拳、虎拳、鶴拳、虎鶴雙形拳、猴拳、地堂拳、及刀槍劍棍等武術，每日分上午十時、下午二時、四時、七時、每班每週在本中心教兩次，每月收費十五元。
二、民族舞蹈訓練班：每星期日下午三時至五時在本中心上課，每月收費十元。
三、報名時間：每週一至週五下午二時至五時。
四、報名地點：片打西街一一七號A本中心
電話：669-0912
董事長陳黃玉清

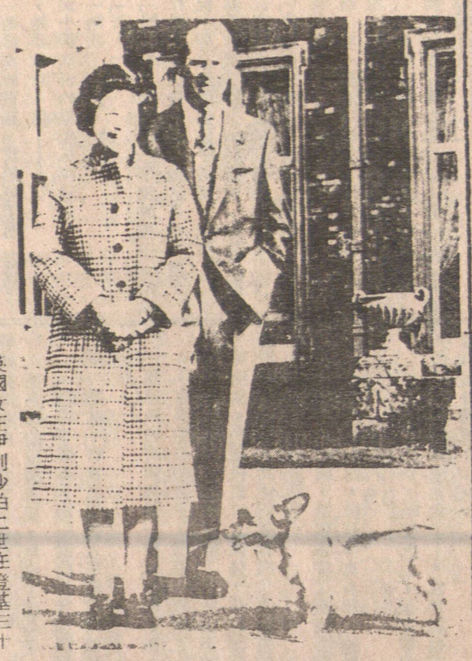
新張營業
本酒家經已開張營業，禮聘香港黃民及彭偉泉廚師主理。
★正宗粵菜 ★游水海鮮
★巧手烹調 ★晚飯宵夜
★大宴小酌 ★無任歡迎
新春期間推出發財大利菜
生意興隆 利菜
滿地金錢 大
財源廣進 財
花開富貴 發
生財就手 春
財好市 新
午餐特設廉價粉、麵、飯。
七天營業
每天上午十一時至下午二時
（星期六、日、除外）
下午五時至晚上十一時
（星期五、六、至凌晨一時）
滬香海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街
Phone: 872-5272

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911
最靚製金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工製金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

大中華
Great China Co.
8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604)683-3532
慶春節，大家歡，古輩傳流數千年。闔家樂，慶團圓，置傢俬，敬祖先，香几、琴桌、書櫃、屏風、古董、地氈，我最全。買古貨，眞合算，年存越久越值錢，特價祝君福祿壽全！

Lippy's
BAR・B・Q
雞、排骨
明爐烤雞・七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

大漢公報 The Chinese Times
NO 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・為加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊儒永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小冊
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章



英女王登基三十週年

英國女王伊利沙伯二世在登基三十週年紀念日（二月四日）沒有舉行任何儀式，祇在珊德陵宰姆別業內草坪，與愛丁堡公爵散步，並讓新聞記者拍照。（合衆社無綫電傳眞圖片）

空中火車虧蝕過巨 力加航空公司破產

【路透社倫敦五日電】在英國首先發起債越大西洋廉價機票的「力加航空公司」今日宣佈破產，力加爵士已經要求他的銀行委任一位破產管理人去處理航空公司。

力加航空公司創辦「空中火車」服務，以廉價機票飛行英國與紐約，佛羅里達及西岸間，去年載運了八十三萬多搭客，但在這場機票減價戰中蝕了許多錢。

三日前，力加爵士宣稱：他的財政上困難已成過去，但他的銀行認爲債權人立刻宣佈這個樂觀看法言之太早，兩個月來的財政困難仍未解決。

該公司主要因爲借了二億英鎊去購買新DC十客機擴充飛機隊，負債太多加上英鎊價下跌，全球航空業不景，被迫宣佈破產。

日本大建人工島

日本已建成人工島十一個，尚有五個在興建中；歐洲却有人對此動向潑冷水。

如核電廠、化工廠等遷到島上，是近年來一個頗受注意的工業建設動向。不少工業家和政治家正在大力宣傳人工島的好處，爭取支持。一個有關人工島的研討會最近在倫敦的機械工程學院舉行，會上，工業家與科學家對人工島的概念反應熱烈，但也有人指出人工島尚難大量建造，在技術上人工島只能在淺海興建，而且建設費用高昂。

人多地少的日本是人工島發展最速的國家之一，它已建成十一個人工島，尚有五個在興建中。不久前舉行過科技博覽會的神戶人工島是其中最觸目的一個人工島，島上已住上二萬居民，有世界最大的貨箱碼頭。另一個受注意的人工島是日本鋼管公司在東京灣興建的奧日島，該公司鑑於難在東京找到寬闊的工地發展，於是向海上動腦筋，把鋼鐵廠搬到海上去，建成海上鋼鐵城。

該島的建造成本約每英畝一百五十六萬美元，而東京的土地每英畝遠一百九十五萬美元成本輕得多。島上由於土地限制較小，廠房可以盡量合理安排，使生產流程更暢順，進一步提高生產效率。但在歐洲，土地並不緊張，每英畝地價約為十萬美元，建造人工島顯得不化算。

迄今為止，絕大部分較大的人工島都是在淺海區興建的，使用的主要材料是浚挖得來的沙。在日本有明灣三米深海上建成的一個人工島，三十年來沒有出現過大毛病，維修費用也不大。但同在有明灣而在水深十米處建造的另一人工島就遭遇困難。由於海水較深，該島採取另一設計，海床的淤泥要換上一層高質量的沙，四周用鋼柱圍繞。經過十年後，這鋼牆現在發現了裂痕，並有沙漏。

看來，短時間內，人工島仍難在世界各地大批湧現。

圖為神戶的人工島

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華緬街544號

Capital Hill Contracting Ltd.
城峯建築工程
4719 E. HASTING BURNABY B.C.
廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃，專誠爲僑胞服務
首期五成。餘款年息十厘，一年至二年期清還。
新屋建設，商業住宅內外裝修，土庫間格，並設劃則設計部門，工程無論大小，一律歡迎，免費估價。
請電：298-4184(早)
或 437-3787(晚)

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆
室內設計 土庫間格
工作妥當 電話874-6915

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
專裝洗手間 房屋改建 土庫間格 露台車房 電水工程 大小泥水工程 內外油漆
24小時服務
874-0988
254-8061
英、國語

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六一

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃 爐頭 電視 洗衣機 各種電器
修保交換 理養
•誠懇迅速 •取費公道 •頭爐•柜鼎•舊電視•買價收高

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷安當。
電話：二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續
價錢平
電下午六時後

職業良機
首年入息達六萬，適合各行業人士。
辦公時間電：684-9616 與蔡君王君接洽。

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至 Love & White Travel
大華 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,545起
㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華 10日$2・545・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・ 14日$2・855・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・ 16日$2・995・00 出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華 16日$3・095・00 出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・ 16日$3・095・00 出發日期：五月九日・
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・ 18日$3・245・00 出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・ 18日$3・245・00 出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・ 17日$3・395・00 出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・ 19日$3・395・00 出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
*暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
*華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
*專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
*暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
*出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

賭城旅遊團 李糯$199起 拉斯維加$269起
*全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利56點間頓61宛尼辟95多倫多161渥太華169滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

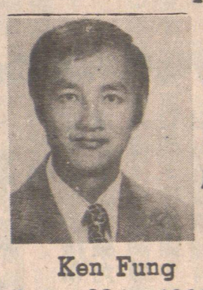
特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新額 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

未雨綢繆
科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
這本「家庭資料紀錄小冊」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。
科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：
雲龍（WINSTON WAN）。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機（PAGER）號碼5916。

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

馮坤威 Ken Fung 住家：294-4009

Michael Chau 住家：876-8434

周炳麟 May Lai 住家：254-5501
以上三位教車師傅，已雄開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。本校定于一九八二年二月一日開張營業。并祝 各新舊同學新春快樂！

眞善美 VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家、辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 676-2251